

6. 预算和财务委员会报告

(a) 预算和财务委员会关于其2005年4月第四届会议工作的报告*

目录

	段次	页次
I. 导言		169
A. 会议开幕和通过议程	1-6	169
B. 观察员与会	7	170
II. 审议委员会第四届会议议程项目		170
A. 审查财务状况	8-9	170
B. 预算事项		171
1. 关于国际刑事法院2004年方案执行情况的初步报告	10-11	171
2. 对2005年方案预算假设的修订	12-14	171
3. 2006年方案预算草案编制的最新情况	15-18	172
4. 被害人信托基金秘书处2005年预算草案	19-21	173
5. 选任官员养老金对预算的长期影响	22-25	173
C. 法院办公楼		174
1. 导言	26-28	174
2. 办公用房备选方案	29-31	175
3. 永久办公楼的具体要求	32-36	176
4. 供资	37-39	176
D. 法院的战略计划		177
1. 战略计划	40-42	177
2. 法院的外延活动	43-44	178

* 以前曾作为 ICC-ASP/4/2 发出。

	<i>段次</i>	<i>页次</i>
E. 人力资源	45-46	178
F. 法律援助	47-53	179
G. 其他报告		180
1. 法院笔译能力的合理化	54-55	180
2. 采购	56-57	180
H. 其他事项	58-61	181
附件.....		182
I. 会费缴纳状况.....		182
II. 文件清单.....		183

I. 引言

A. 会议开幕和通过议程

1. 根据缔约国大会（简称“大会”）第三届会议第六次全体会议于 2004 年 9 月 10 日做出的一项决定，预算和财务委员会（简称“委员会”）举行了第四届会议。委员会第四届会议于 2005 年 4 月 4 日至 6 日在海牙法院总部举行，其间共举行了六次会议。法院院长 Philippe Kirsch 先生在会议开幕时致了欢迎辞。

2. 会议由主席 Karl Paschke 先生（德国）主持。John F. S. Muwanga 先生（乌干达）担任副主席。委员会任命 David Dutton 先生（澳大利亚）为会议的报告员。

3. 缔约国大会秘书处（简称“秘书处”）为委员会提供了实质性服务，秘书处主任 Medard Rwelamira 先生担任委员会的秘书。

4. 委员会在其第一次会议上通过了下列议程，并将暂定议程（ICC-ASP/4/CBF.1/L.1）的议程项目 7 并入议程项目 6：

1. 会议开幕
2. 通过议程
3. 观察员与会
4. 工作安排
5. 法院办公楼
6. 关于法院战略计划的报告
7. 关于笔译能力合理化的报告
8. 关于人力资源管理政策的报告
9. 关于工作人员业绩评估的报告
10. 关于顾问的报告
11. 关于确保被告人有足够辩护律师备选方案的报告
12. 关于采购活动的报告
13. 介绍 2004 年预算执行情况
14. 对 2005 年方案预算假设的修订
15. 2006 年方案预算草案的预算编制过程的最新情况
16. 对被害人信托基金秘书处 2005 年预算的审查
17. 选任官员养老金对预算的长期影响
18. 通过会议报告

19. 其他事项
20. 会议闭幕

5. 下列成员出席了委员会第四届会议：

1. Lambert Dah Kindji (贝宁)
2. David Dutton (澳大利亚)
3. Eduardo Gallardo Aparicio (玻利维亚)
4. Fawzi A. Gharaibeh (约旦)
5. Myung-jae Hahn (大韩民国)
6. Peter Lovell (大不列颠及北爱尔兰联合王国)
7. John F. S. Muwanga (乌干达)
8. Karl Paschke (德国)
9. Elena Sopková (斯洛伐克)
10. Inna Šteinbuka (拉脱维亚)
11. Michel-Etienne Tilemans (比利时)

6. 法院的下列机关应邀出席了委员会的会议以介绍它们的报告：院长会议、检察官办公室和书记官处。

B. 观察员与会

7. 委员会决定接受促进设立国际刑事法院联盟在委员会上发言的请求。

II. 审议委员会第四届会议议程项目

A. 审查财务状况

8. 委员会审查了截至 2005 年 4 月 5 日的会费状况。委员会注意到 2002 – 2003 财务期间共计拖欠 1,152,105 欧元，2004 财务期间共计拖欠 4,683,966 欧元。委员会还注意到 2005 年在会费缴纳方面出现的令人担忧的趋势：迄今为止只收到了 50% 的会费，而 2004 年同期已收到大约 55% 的会费。委员会关切地指出，迄今为止只有 21 个缔约国全额缴纳了 2005 年的会费，而 2005 年尚未缴纳的会费为 33,472,000 欧元。

9. 委员会还关切地指出，有 11 个缔约国还没有为任何财务期间缴纳过任何款项。委员会注意到，大会曾请秘书处致函那些按《罗马规约》第 112 条第 8 款的规定可能失去表决权的缔约国。委员会建议大会请秘书处在每年 1 月以及在大会每届会议开幕时向缔约国通报有哪些国家丧失了表决权。还应请秘书处定期向缔约国通报有哪些国家在缴纳拖欠会费之后恢复了表决权。委员会还建议法院采取进一步措施，鼓励缔约国缴纳其会费。

B. 预算事项

1. 关于国际刑事法院 2004 年方案执行情况的初步报告

10. 委员会收到了关于国际刑事法院 2004 年方案实施情况的初步介绍（ICC-ASP/4/CBF.1/9）。介绍表明，2004 年期间法院的总体财务实施率是批准预算的 81.4%。支出不足的主要原因是检察官关于调查和审判活动水平的计划假设发生了变化，从而导致了人事费用的减少。此项节余因为重新分配资源用于设立实地办事处而部分地被抵消，但尽管如此，还是使主要方案 II 中出现了大量的未动用的节余。缺少审判活动又进一步导致了主要方案 I 中的节余，因为一些法官在海牙全时供职的时间被推迟。在主要方案 IV 中也有一笔未动用的节余，原因是在缔约国大会秘书处运作的第一年里人员的招聘是交错进行的，同时为会议场所取得了未列入预算的折扣。委员会在了解到未动用的节余总额达 9,876,000 欧元之后，向书记官处表示，这笔盈余应根据《财务条例和细则》条例 4.7 的规定分配给缔约国。

11. 委员会注意到关于 2004 财务期间方案实施情况的初步报告。继委员会在其第三届会议报告第 50 段¹建议法院在今后的业绩报告中包括关于财务业绩和成果的数据之后，委员会建议法院每年向委员会的春季会议提交年度业绩报告。

2. 对 2005 年方案预算假设的修订

12. 检察官向委员会介绍了他在乌干达和刚果民主共和国情势的工作中取得的最新进展。对于为 2005 年预算提供依据的一些假设²已经做了修订，他现在预计乌干达情势的预审活动将在 4 月或 5 月进行，刚果民主共和国的一个情势的预审活动将在 9 月或 10 月进行。在他讲话之时，他还没有收到达尔福尔犯罪行为的指称犯罪人的密封名单；此前，联合国安全理事会转交了这宗在上一个星期发生的情势。因此，现在预测将如何开展这项工作时机尚不成熟。

13. 委员会感谢检察官就他的工作及其对各项假设和预算的影响所做的最新介绍。委员会注意到达尔福尔将是法院处理的第三个情势，并且大会已经为调查第三个情势批准了经费。它注意到，乌干达和刚果民主共和国出现的复杂形

¹ 预算和财务委员会关于其第三届会议工作的报告，2004 年 8 月，*国际刑事法院罗马规约缔约国大会正式记录，第三届会议，海牙，2004 年 9 月 6 日至 10 日*，第 II 部分 A.8(b)。

² 同上，第 35 段。

势，加上达尔福尔情势的提交所带来的新的责任，一起构成了非常富有挑战性的议程。的确，法院已经收到了提交的四个情势，但还没有为审判做好调查工作，而且法院处理完目前正在调查的三个情势中的任何一个，都有可能还需要几年的时间。委员会要求定期向其通报每一个情势的进展情况以及任何关于在中非共和国开始调查的决定，包括可以使用法院正在为其与委员会成员之间以及委员会成员相互之间的通信开发的外联网进行通报。

14. 委员会建议法院在委员会每年的春季届会上向其提供当前财政年度第一季度的财务业绩数据。

3. 2006年方案预算草案编制的最新情况

15. 委员会听取了书记官处关于 2006 年方案预算草案编制情况的介绍。法院说明，它的工作受到了资源限制，但同时它又必须对复杂环境中不断变化的形势迅速做出反应。因此法院制定了一种费用计算模式，将维持基本业务基础设施（称作“基本结构”或“核心”）所需的资源与法院处理特定情势所需的资源区分开来。基本结构将直接与法院一定的既定能力相关联，如果活动增加后超过了既定的水平，基本资源就要有同步的增加。

16. 法院还为情势的每个阶段确定了抽象的标准化的资源需求（“标准构件”），这将使法院能够为从分析到调查再到预审、审判和上诉持续几个预算期间的每一个情势制定预算。这种作法可以为大会审议法院的预算提供更加清楚的依据，也使法院能够分别出示每一个情势的账目。法院指出，这项概念性的工作尚未完成。

17. 委员会认为，法院介绍的方法可以提供一种比现有做法更好的制定规划、编制预算和进行报告的过程。委员会欢迎法院为了按照委员会以前报告中的要求³跟踪每一个情势的支出而做出的努力。委员会指出，新的方法如果实施得当，将对法院、委员会和大会都有好处。特别是，委员会希望法院能够为区分核心开支和与情势有关的开支确定一些经得起推敲的定义，这些定义还要可以由委员会在预算的框架内审查。委员会还希望法院为一个案情的每一个阶段的活动确定标准费用，所确定的标准费用既要有充分的通用性，以便可以当作“标准构件”使用，又要有足够的灵活性，以便法院在不同的案情中都可以有效地运转。委员会和大会可对这样的费用计算方法进行审查，以便在确保资金效益的同时避免不必要的微观审查，从而使它们能够对未来的预算草案进行更有战略性的审查。此外，这样的作法还可以确保法院在每一个案情中资源使用情况的透明度。最后，委员会指出，有必要将预算的编制工作与法院制定战略规划的努力有效地结合起来（见下面第 40 至 42 段）。

³ 同上，第 39 至 42 段。

18. 委员会还回顾了其在第三届会议报告⁴第 43 至 49 段提出的关于以成果为基础的预算编制方法和格式、特别是有必要提供一个预算周期与下一个预算周期的比较数据的意见和建议。

4. 被害人信托基金秘书处 2005 年预算草案

19. 法院提交了一份关于被害人信托基金秘书处 2005 年预算草案的报告（ICC-ASP/4/CBF.1/4）。关于书记官处与被害人信托基金秘书处的关系，书记官处指出，尽管它承担了代表被害人信托基金理事会并向其提供支持的责任，但它的理解是，这只是一种临时安排，因为信托基金是独立于法院之外的。至于信托基金秘书处的工作与被害人参与和赔偿科的工作之间的区别，法院将向委员会第五届会议提交一份报告。在回答关于“被害人”的定义的询问时，法院指出这个问题应由法官决定。

20. 委员会注意到大会关于设立被害人信托基金秘书处的决定，并指出它对 2005 年预算使用计划没有异议。委员会决定在其下届会议上再次审议这一事项，届时它将收到一份关于被害人问题的报告，其中将特别说明该秘书处的工作与被害人参与和赔偿科的工作的划分方法。委员会建议将信托基金及其秘书处纳入对法院适用的审计安排的范围。

21. 关于大会请委员会审议《信托基金条例草案》一事⁵，委员会注意到大会主席团纽约工作小组已经开始审议《条例草案》，并决定与工作小组协商，以确定委员会如何才能通过其成员在休会期间的非正式沟通来对审议工作做出贡献，并在委员会第五届会议之前向主席团报告。

5. 选任官员养老金对预算的长期影响

22. 应大会的请求⁶，委员会对法官养老金计划条例对预算的长期影响进行了初步讨论。法院通知委员会，一项初步的保险精算审查显示，法官养老金每年涉及的现金流量在 2009 年将升至 400,000 欧元，在 2015 年升至 1,400,000 欧元，在 2019 年升至 1,900,000 欧元。法院表示这些费用可以在年现金流量的基础上编入预算；或者，可以比照应计负债逐年积累的储备金。

23. 委员会注意到，尽管第 ICC-ASP/1/Res.4 号决议第 3 段规定由委员会负责“对提交大会的任何对财务和预算有影响的文件进行技术审查”，但是关于法院和选任官员任职待遇和报酬的建议并没有提交给它。因此委员会未能在大会上一届会议之前向其提供任何咨询。委员会还注意到，该建议以及大会就此采取的行动对预算有很大的影响，而且还会影响法院在其他工作人员的任职待遇、包括报酬、旅行和养老金等方面的政策。

⁴ 同上。

⁵ 国际刑事法院罗马规约缔约国大会正式记录，第三届会议，海牙，2004 年 9 月 6 日至 10 日，第 III 部分，ICC-ASP/3/Res.7，第 8 段。

⁶ 国际刑事法院罗马规约缔约国大会正式记录，第三届会议，海牙，2004 年 9 月 6 日至 10 日，第 III 部分，ICC-ASP/3/Res.3，第 25 段。

24. 委员会指出，它没有收到关于在解决法官养老金计划管理条例对预算产生的影响时可供使用的备选方案的足够资料。因此，委员会请法院对各项备选方案做出评估，并向委员会下届会议提交一份报告。

25. 委员会还决定在其下届会议上根据大会的要求⁷审查检察官和副检察官的任职待遇和报酬。

C. 法院办公楼

1. 导言

26. 委员会收到了两份关于法院未来永久办公楼的报告：一份关于办公用房备选方案的报告（ICC-ASP/4/1）和一份关于项目介绍的报告（ICC-ASP/4/CBF.1/3）；永久办公楼部门间委员会主席 Hans-Peter Kaul 法官就报告做了介绍。关于办公用房的各种选择，考虑了以下几种方案：继续使用现有的办公楼即“Arc”大楼；使用前南斯拉夫问题国际刑事法庭的办公楼；以及在 Alexanderkazerne 建造一座新的永久办公楼。法院考虑了每一种方案的利弊，其间对空间、功能、安全性、费用、公共形象以及法律可行性等若干要求做了权衡。法院评估得出的结论是，最好的选择是在 Alexanderkazerne 建造一座新的办公楼。

27. 项目介绍报告概述了法院对其永久办公楼的各项要求。重点强调永久办公楼必须反映出法院的特性；必须选择一块可以无限期使用的地皮；必须在同一地点容纳下法院的所有机关；以及必须确保办公楼完全满足法院在总体职能、组织、安全以及其他方面的需要。报告还指出，办公楼的规模必须有足够的灵活性，既可以容纳目前估计的 950 名工作人员的固定编制水平，又可以容纳多达 1,300 人的满负荷编制水平。在整个综合大楼的建造中必须使用高质量低维护的材料。永久办公楼还必须既保证充分的安全性，同时又保持开放性和具有亲合力。在项目介绍提到的上述及其他标准的基础上，法院和东道国得出结论：Alexanderkazerne 是永久办公楼的最合适地点。法院表示希望缔约国大会能够在 2005 年总体上批准报告中介绍的项目，以便在 2006 年启动国际设计竞赛，并在 2012 年“Arc”大楼 10 年免费租用期结束前完成该项目。

⁷ 同上，ICC-ASP/3/Res.3，第 26 段。

28. 委员会还听取了关于供资模式的进一步介绍。据荷兰外交部国际刑事法院特别工作组组长 Edmond Wellenstein 先生介绍，文件是由一家私营公司应东道国的要求编写的。该文件的意图在于推动关于这一事项的讨论。为永久办公楼提出了四种供资模式：商业租赁；向东道国租赁；法院拥有所有权；以及一种设计 – 建筑 – 供资 – 经营一体化的方式。对每一种方案的相对优势和劣势都在以下标准的基础上进行了评估：法院对风险的控制能力、法院对项目的影响力、组织方面的负担，以及合同的灵活性。

2. 办公用房备选方案

29. 委员会提及其第三届会议报告⁸的第 101 和 102 段，其中委员会提请注意有必要请大会对可能建造永久办公楼的事宜表明它的看法，同时建议法院和大会也应考虑继续长期使用现有办公楼的可能性。委员会还注意到已经设立了一个大会主席团工作小组来继续审议这一事项，并期待着能够为工作小组的审议提供帮助。

30. 委员会同意现有的办公楼在适用性上确有缺陷，特别是它的面积不足，而且难以提供适当的保安。委员会同意前南法庭的办公楼对法院来说也不理想，因为现有大楼已经年代久远，工作人员分散在几座大楼，而且审判庭太小。另外，委员会认为，由于专门建造的综合大楼是为满足法院的特殊需要和特点而设计的，因此从长远来看这必然会是最好的解决办法。

31. 但是，委员会感到担心的是，关于办公用房备选方案的报告在得出在 Alexanderkazerne 建造一座专门设计的综合大楼对法院来说是最佳选择这一结论时，并没有对三种方案中每一种方案的可能成本提供足够详细的评估。鉴于建造新的办公楼与继续使用“Arc”大楼或翻新前南法庭办公楼在费用上可能相差极大，如果对可能的成本缺乏了解，大会将没有足够的依据来做出一项决定。因此委员会建议法院拟定一份报告，说明这三种方案中每一种方案可能的估算成本的范围，其中应包括维护和能耗费用，时间跨度是从 2012 年起的 25 年，同时应给出每一种方案的净现值。这份报告应通过委员会提交大会。

⁸ 预算和财务委员会关于其第三届会议工作的报告，2004 年 8 月，*国际刑事法院罗马规约缔约国大会正式记录，第三届会议，海牙，2004 年 9 月 6 日至 10 日*，第 II 部分 A.8(b)。

3. 永久办公楼的具体要求

32. 委员会注意到在确定在 Alexanderkazerne 专门建造的综合大楼的各项要求方面已经取得了显著进展。委员会注意到法院设想采用一种“校园式”的安排，以便适当地容纳下每一个主要机关。办公楼将可以每天在三个审判庭容纳多达六场审讯，其间可以有证人、被害人及其律师在场，也包括国际新闻媒体的设施。在保证公众可以旁听诉讼的前提下，将提供高度的保安。此外，法院设想中的办公楼还将展示法院在国际刑事司法领域的形象和作用。委员会认为，大会对办公楼问题的审议在考虑到大楼的功能需要、法院活动的预期进度以及短期和长期的费用以外，也应考虑到法院的这一远景设想。

33. 委员会要求法院澄清在永久办公楼的具体要求中估计的工作人员数量。法院告知，具体要求中包括了 950 至 1,300 个工作台，而且办公楼的设计将使办公空间可以随着工作节奏以及人员编制规模的变化而调整。法院 950 人的固定规模和 1,300 人满负荷规模的估计是细致的内部规划的结果，尽管法院仍在发展，而且不可能准确预测出它在 2012 年以后的规模。

34. 委员会注意到，这些数字只是指工作台的数字，而不是法院预期的全部工作人员的数字，因为这些数字不包括在实地工作的人员和不在办公桌前工作的人员（包括保安人员）。委员会承认法院在今后几年会继续扩大和发展，而且可能会超过现有的任何预期或计划，但是，它注意到这些估计似乎与现有的人员编制水平并不吻合。因此，委员会请法院向委员会的下届会议提供关于其工作人员编制的更多详细资料。此外，委员会认识到，由于办公楼的规划会需要几年的时间，因此在更加准确估计的基础上对具体要求做出调整是可能的。

35. 委员会注意到在具体要求中似乎没有提供缔约国大会秘书处的办公用房。委员会一致认为永久办公楼的具体要求应该包括足够的空间用于满足大会秘书处的需要并容纳主席团、委员会和大会其他附属机构的中小型会议。委员会建议法院在它今后的规划中考虑到这一点。

36. 委员会还指出，考虑到委员会的任务授权和组成，它对永久办公楼具体要求的审议只能限于对功能要求和费用的评估方面。委员会建议，如果大会决定建造永久办公楼的话，它应要求法院保证对设计和施工的技术问题获得适当的独立的认可。这样的咨询可以由外聘审计员提供，也可以通过聘用具有适当专业技能的顾问来获得。

4. 供资

37. 委员会认识到，法院的努力迄今为止一直主要放在专门建造的永久办公楼的具体要求方面，而且法院还没有为项目拟定供资方案。但是，虽然要到晚些时候才需要大会就项目的供资做出一项决定，但委员会强调，在大会准备选择专建永久办公楼这一方案之前，必须对费用和供资问题有一个更清楚的认识。此外，新办公楼对法院预算可能产生的巨大影响也需要尽早对供资问题给予关注。

38. 委员会注意到东道国对几套供资方案的介绍，并指出每一套方案所做的预测都假设在 Alexanderkazerne 建造的永久办公楼的土地、施工和维护都要以商业条件进行供资。委员会怀疑以商业条件取得供资的这些方案是否可以满足大会对东道国提供适当支持所抱有的期望。

39. 因此，委员会建议法院拟定一份报告，介绍其他主要国际组织、包括类似的国际司法机构为新建办公楼使用的供资方法。委员会请法院也考虑一些有创意的供资方案，例如是否有可能邀请缔约国考虑为办公楼的建造提供一些单项捐赠（例如捐赠某些审判庭或会场）。报告应提交委员会下届会议，以便大会在讨论供资模式时可以事先了解更多情况。

D. 法院的战略计划

1. 战略计划

40. 法院向委员会介绍了其在制定法院战略计划方面采取的步骤。该计划是对委员会第三届会议报告⁹第 43 至 48 段所载的建议的部分回应；这些建议要求法院为其工作制定总体目标，改进基于成果的预算编制方法的运用，并提高各机关开展的活动的一致性。该计划将作为一项重要的管理工具，并将有助于法院规划工作的持续改进；它还可以在尊重每一个机关的具体性质和作用的同时，确保长期目标与短期行动的一致性。法院强调，该计划仍在制定之中，仍需要改进；并且，关于第一个战略计划的报告将在 2005 年 6 月编写完毕，其中将为改进规划过程提出建议，提交委员会的秋季会议审议。

41. 委员会欢迎关于法院为制定整个法院的战略计划而开展的概念性工作的介绍，它同意这项工作看来可以解决它早先表达的关切。委员会对为了确定在法院的整个工作过程中存在的能力局限而开展的工作尤其感到印象深刻。不过，尽管概念性框架看起来是充满希望的，但委员会还是要强调，必须把它转化成一套具有切实意义的相互关联的战略目标、预期成绩和业绩指标，以便法院在短期乃至长期将其工作重点放在成果的取得之上。这还将有助于确定关键的风险，并为法院的机构治理找到对策。

42. 委员会关切地注意到，资金方面的紧张看来正在影响这项关键项目的进展速度。它建议法院确保将战略计划方面的工作与法院的规划和预算过程以及 2006 年预算的编制有效结合起来，同时高层管理层要密切参与这两项进程。委员会请法院随提议的 2006 年预算一起提交一份关于为制定战略计划所开展的工作的报告。

⁹ 同上。

2. 法院的外延活动

43. 法院在它的介绍中指出，已经成立了一个由三个机关的代表组成的对外关系战略小组。外延活动项目构成了法院战略计划的组成部分，经过进一步的讨论和修改之后，这个项目在提议的 2006 年方案预算编制完成时将可准备完毕。委员会还注意到已经为下列用语指定了专门的含义：“对外关系”指与政府、国际组织和其他主要行动方的接触；“公共宣传”指向广泛、分散的受众传播有关法院的信息的努力；“外延”则指与具体情势有关的活动。

44. 委员会还欢迎法院关于为制定一项对外关系、公共宣传和外延的综合战略以及为划分每一个机关的作用所做的努力的介绍。这些努力看来解决了委员会以前就这些工作的过于分散和重复以及确立目标和衡量业绩的必要性所表示的关切¹⁰。委员会请法院在 2006 年预算的框架内向委员会提供有关该综合战略的细节。

E. 人力资源

45. 法院介绍了其人力资源的管理政策，其中包括下述方面的信息：2004 年和 2005 年工作人员增长的比较数字；不同区域间的地域分布；性别比例；招聘程序；管理招聘过程所需要的人力；以及实习和来访专业人员计划。委员会了解到，截至 2005 年 4 月 1 日，在 489 个核定的列入预算的职位中，法院聘用了 299 名工作人员（152 名为专业职类，147 名为一般事务职类）。另外，还聘用了 97 名一般临时协助工作人员（26 名为专业职类，65 名为一般事务职类，另有 6 人为口译）、61 名实习生和 4 名来访专业人员。因此，共计有 461 人隶属于法院。此外，还有 18 名法官和 4 名选任官员（检察官、2 名副检察官、书记官长）。法院还介绍了其正在制定的一套业绩评估制度；这套制度将以七种核心能力为基础。为了协助开展这项工作，已经聘用了一名顾问对所有职位进行定级。法院指出将为提议的 2006 年方案预算中的所有职位评定级别。

46. 委员会欢迎在介绍中提供的信息，但是指出，最好还是应该在关于人力资源管理政策的报告（ICC-ASP/4/CBF.1/1）— 该报告也提到了业绩评估制度的建立 — 以及关于顾问的报告（ICC-ASP/3/23）中提供更多的信息。尽管如此，在人力资源制度建设方面取得的进展还是给委员会留下了深刻的印象，委员会认识到这对法院今后的成功具有重要意义。委员会决定继续关注人力资源问题。

¹⁰ 同上，第 107 和 108 段。

F. 法律援助

47. 委员会收到了一份关于用以确保足够辩护律师的各项备选方案的报告（ICC-ASP/3/CBF.2/3）以及对该报告附件 II 的更新（ICC-ASP/4/CBF.1/8）。法院表示，提议的计划是在与法律专业人士以及一些临时法庭和塞拉利昂特别法庭磋商后拟定的，其目的是确保权利平等原则得到遵守，同时适当注意尽可能将费用降至最低。后一个目标要特别通过支付月费和要求辩护律师向书记官长提交诉讼/辩护计划的作法来实现。

48. 委员会还收到了一份关于为法律援助目的判定贫困的原则和标准的报告（ICC-ASP/4/CBF.1/2）。法院在介绍该报告时指出，提议的制度以客观、灵活和简单的原则为基础，并考虑到申请法律援助的人对他或她的抚养人的义务。它与建议中的法律援助付费制度也是一致的。

49. 委员会强调，提供法律援助是给法院带来相当大风险的一个领域。一些临时法庭的经验表明，如果没有严格的控制，实施法律援助会产生不切实际的高额费用，以及被一些辩护律师和被告滥用。尽管承认建立有效的法律援助制度对保障贫困被告人的权利具有重要意义，但是委员会认为法律援助的管理必须小心谨慎，以防止被滥用并控制费用。

50. 委员会同意，贫困的判定必须在彻底审查每一个申请人的资产和收入的基础上客观地进行。因此委员会请法院提出适当的经费建议，以便建立用以查明资产的调查能力。委员会不认为每日生活津贴可以作为评定生活费用的适当依据，因为每日生活津贴是用于支付短期旅行费用的一笔款项（因此要高于合理的日常生活费用的标准）。因此委员会建议法院采用另外一种生活费用计算标准，这样的数据既可以从私营部门获得，也可以来自一个国际数据库，例如国际公务员制度委员会为确定共同系统的薪酬而保管的数据库。委员会也不认同在判定贫困时将住宅、家具和汽车等一些资产排除在评估范围之外的作法，因为这些资产都是属于奢侈或浪费性质的。

51. 委员会指出，法院建议的月费封顶的办法也不足以排除一些律师为了金钱利益而拖延诉讼的风险。委员会注意到书记官处将寻求通过一种季度诉讼计划的机制来控制辩护律师费用。但是，委员会担心这种作法最终会没有效力，而且书记官处将会遇到来自律师的强大压力。委员会建议法院进一步考虑是否可以采用为诉讼的某些阶段支付固定费用的作法，从而避免鼓励进行不必要的工作或拖延诉讼。

52. 至于建议的付费标准，委员会注意到辩护费开支（即：每名被告人每月的辩护费，初始阶段 19,864 欧元，审判阶段 36,509 欧元，上诉阶段 26,451 欧元，以及一笔 90 天的调查费用 55,315 欧元）将来在书记官处的预算中会占有相当大的数额。委员会注意到，法院建议薪酬标准的计算基础是比照检察官办公室的薪酬再增加 40%，以补偿各种专业因素。委员会觉得只有根据实际的经验才可以确定这样的报酬标准是否适当。

53. 有鉴于此，同时考虑到有必要防止由于建成一个过度铺张或缺乏效力的法律援助制度而给法院的声誉带来的损害，委员会建议法院启动一项用以评估法律援助制度的正式程序，并确保以均衡和审慎的方式实现权利平等、客观、透明、连续性和节约等各项标准。它还决定在审议 2006 年预算时再次讨论法律援助问题，届时还将进一步讨论公设辩护律师办公室对被告人的作用以及为贫困被告人指派辩护律师的问题。

G. 其他报告

1. 法院笔译能力的合理化

54. 委员会收到了一份关于法院笔译能力合理化的报告（ICC-ASP/4/CBF.1/7）。报告指出，没有仅仅因为笔译服务由不止一个机关提供而发生重复翻译的情况，因为在由书记官处专门负责的法院文件的正式翻译与出于保密原因必须在检察官办公室监督下进行的与业务调查活动有关的翻译之间是有区分的。委员会听取了关于为避免在笔译方面可能的重复工作和资源浪费所做的努力的介绍，其中特别包括在书记官处内集中管理翻译的审校、使用同一个信息技术系统为笔译提供支持、将资源统一注册管理，以及联合招聘笔译和实地口译人员。报告指出，任何进一步的集中化管理都不会再带来任何的节省了。

55. 委员会接受了为在书记官处和检察官办公室分别保持笔译能力而提出的理由，它注意到检察官办公室的笔译能力将仅限于调查材料、证人陈述以及与指控请求有关的证明文件的翻译。不过，尽管在一些文件的处理过程中确实有保密的需要，但是委员会希望两个翻译部门应该使用相同的系统，在必要时相互支援，并且采用可以最大限度降低重复翻译同一份文件的风险的文件管理系统。

2. 采购

56. 法院介绍了其采购程序，并指出，未来的挑战包括改进采购计划、为实地办事处实施当地采购、减少供应商数量，以及实现成本节约和成本避免。

57. 委员会注意到这一介绍以及就此事项提交的报告（ICC-ASP/3/CBF.2/13）。

H. 其他事项

58. 委员会注意到，随着法院活动的增加以及由此导致委员会需要与法院协商处理的事项在数量和复杂性两方面都有所提高，委员会第三届和第四届会议都已负担过重。超负荷的议程以及花在听取介绍上的大量时间使委员会无法对一些本来需要更加广泛审议的事项展开充分的讨论。因此委员会强调应该事先为每届会议的议程选出重点事项，并请委员会主席与秘书处和法院联络，以确保尽可能严格管理时间。

59. 此外，委员会注意到这样一种趋势：法院往往就一些事项提交很短的报告，然后在会议期间用长篇的发言介绍作为补充。委员会强调它希望尽可能减少今后会议用在发言介绍上的时间，同时把尽可能多的时间用在与法院官员的对话以及对委员会建议的审议上来。因此，委员会请法院进一步精简其介绍性发言，同时凡是事先提供给委员会的有关资料，就应避免再做介绍性发言。

60. 委员会赞赏法院在外联网方面继续开展的工作，这个网络将为委员会成员之间以及委员会与法院之间的通信提供便利。委员会同意，外联网应作为在届会之外传播信息的一种媒介，从而减轻对委员会届会的压力。

61. 最后，委员会决定于 2005 年 10 月 10 日至 14 日在海牙举行其第五届会议。

附件 I
截至 2005 年 4 月 5 日的会费缴纳状况

缔约国	以前年度 分摊的 会费	以前年度 收到的 会费	尚未缴纳的 上一年 会费	分摊的 2005 年 会费	收到的 2005 年 会费	尚未缴纳的 2005 年 会费	尚未缴纳的 会费 总计
阿富汗	2.501	539	1.962	2.767	-	2.767	4.729
阿尔巴尼亚	6.522	6.522	-	6.916	-	6.916	6.916
安道尔	7.959	7.959	-	6.916	-	6.916	6.916
安提瓜和巴布达	4.529	-	4.529	4.150	-	4.150	8.679
阿根廷	1.678.107	369.282	1.308.825	1.322.414	-	1.322.414	2.631.239
澳大利亚	2.754.677	2.754.677	-	2.202.179	2.202.256	-	-
奥地利	1.529.049	1.529.049	-	1.188.236	1.009.723	178.513	178.513
巴巴多斯	14.421	14.421	-	13.833	13.834	-	-
比利时	1.872.310	1.872.310	-	1.478.725	-	1.478.725	1.478.725
伯利兹	1.716	-	1.716	1.383	-	1.383	3.099
1 贝宁	3.431	3.431	-	2.767	-	2.767	2.767
1 玻利维亚	14.821	3.048	11.773	12.450	-	12.450	24.223
1 波斯尼亚和黑塞哥维纳	5.764	5.764	-	4.150	-	4.150	4.150
1 博茨瓦纳	19.349	19.349	-	16.599	2.622	13.977	13.977
1 巴西	3.101.239	677.439	2.423.800	2.106.733	-	2.106.733	4.530.533
1 保加利亚	26.691	26.691	-	23.516	15.059	8.457	8.457
1 布基纳法索	1.098	-	1.098	2.767	-	2.767	3.865
1 布隆迪	91	91	-	1.383	-	1.383	1.383
1 柬埔寨	3.431	2.830	601	2.767	-	2.767	3.368
1 加拿大	4.671.329	4.671.329	-	3.891.163	3.891.304	-	-
2 中非共和国	1.716	-	1.716	1.383	-	1.383	3.099
2 哥伦比亚	276.014	145.149	130.865	214.408	-	214.408	345.273
2 刚果	457	-	457	1.383	-	1.383	1.840
2 哥斯达黎加	45.285	4.661	40.624	41.498	-	41.498	82.122
2 克罗地亚	64.707	64.707	-	51.181	8.366	42.815	42.815
2 塞浦路斯	66.284	66.284	-	53.949	53.951	-	-
2 刚果民主共和国	5.764	2.026	3.738	4.150	-	4.150	7.888
2 丹麦	1.251.795	1.251.795	-	993.194	1.038.531	-	-
2 吉布提	1.519	421	1.098	1.383	-	1.383	2.481
3 多米尼加	1.716	-	1.716	1.383	-	1.383	3.099
3 厄瓜多尔	36.300	24.477	11.823	26.282	-	26.282	38.105
3 爱沙尼亚	19.349	19.349	-	16.599	16.600	-	-
3 斐济	6.861	6.861	-	5.533	-	5.533	5.533
3 芬兰	908.171	908.171	-	737.287	737.316	-	-
3 法国	10.621.451	10.621.451	-	8.341.171	8.341.469	-	-
3 加蓬	18.528	12.897	5.631	12.450	-	12.450	18.081
3 冈比亚	1.716	618	1.098	1.383	-	1.383	2.481
3 格鲁吉亚	3.484	-	3.484	4.150	-	4.150	7.634
3 德国	15.555.205	15.555.205	-	11.981.960	5.888.375	6.093.585	6.093.585
4 加纳	7.479	3.089	4.390	5.533	-	5.533	9.923
4 希腊	915.382	915.382	-	733.138	185.874	547.264	547.264
4 几内亚	4.441	-	4.441	4.150	-	4.150	8.591
4 圭亚那	91	-	91	1.383	-	1.383	1.474
4 洪都拉斯	8.419	-	8.419	6.916	-	6.916	15.335
4 匈牙利	212.597	212.597	-	174.293	174.299	-	-
4 冰岛	57.707	57.707	-	47.031	47.034	-	-
4 爱尔兰	566.283	566.283	-	484.147	484.165	-	-
4 意大利	8.497.237	7.891.720	605.517	6.757.316	-	6.757.316	7.362.833
4 约旦	17.017	17.017	-	15.216	-	15.216	15.216
4 拉脱维亚	22.642	22.642	-	20.749	20.750	-	-
4 莱索托	1.716	39	1.677	1.383	-	1.383	3.060
4 利比里亚	91	-	91	1.383	-	1.383	1.474
4 列支敦士登	9.195	9.195	-	6.916	6.917	-	-
4 立陶宛	29.596	21.013	8.583	33.199	-	33.199	41.782
4 卢森堡	133.943	133.943	-	106.512	106.516	-	-
4 马拉维	2.096	-	2.096	1.383	-	1.383	3.479
4 马里	3.431	3.234	197	2.767	-	2.767	2.964
4 马耳他	21.683	6.870	14.813	19.366	-	19.366	34.179
4 马绍尔群岛	1.716	1.415	301	1.383	-	1.383	1.684
4 毛里求斯	18.870	15.562	3.308	15.216	-	15.216	18.524
4 蒙古	1.716	1.716	-	1.383	595	788	788
4 纳米比亚	10.911	10.911	-	8.300	8.301	-	-
4 瑙鲁	1.716	618	1.098	1.383	-	1.383	2.481
4 荷兰	2.930.823	2.930.823	-	2.337.741	2.337.826	-	-
4 新西兰	391.787	391.787	-	305.705	305.717	-	-
4 尼日尔	1.716	-	1.716	1.383	-	1.383	3.099
4 尼日利亚	86.211	86.211	-	58.098	172	57.926	57.926
4 挪威	1.145.351	1.145.351	-	939.246	939.281	-	-
4 巴拿马	31.975	10.396	21.579	26.282	-	26.282	47.861
4 巴拉圭	23.057	-	23.057	16.599	-	16.599	39.656
4 秘鲁	174.044	3.066	170.978	127.262	-	127.262	298.240
4 波兰	730.190	730.190	-	637.691	637.714	-	-
4 葡萄牙	801.952	801.952	-	650.141	-	650.141	650.141
4 大韩民国	2.750.756	2.074.783	675.973	2.484.368	-	2.484.368	3.160.341
4 罗马尼亚	101.850	101.850	-	82.997	40.273	42.724	42.724
4 萨摩亚	1.597	1.597	-	1.383	636	747	747
4 圣马力诺	4.529	1.236	3.293	4.150	-	4.150	7.443
4 塞内加尔	8.577	6.978	1.599	6.916	-	6.916	8.515
4 塞尔维亚和黑山	33.211	19.226	13.985	26.282	-	26.282	40.267
4 塞拉利昂	1.716	618	1.098	1.383	-	1.383	2.481
4 斯洛伐克	82.545	82.545	-	70.547	70.547	-	-
4 斯洛文尼亚	140.049	140.049	-	113.429	-	113.429	113.429
4 南非	573.056	561.858	11.198	403.917	-	403.917	415.115
4 西班牙	4.325.364	4.325.364	-	3.485.862	-	3.485.862	3.485.862
4 圣文森特和格林纳丁斯	1.519	1.219	300	1.383	-	1.383	1.683
4 瑞典	1.731.087	1.731.087	-	1.380.512	1.380.562	-	-
4 瑞士	2.100.964	2.100.964	-	1.655.784	1.471.608	184.176	184.176
4 塔吉克斯坦	1.716	-	1.716	1.383	-	1.383	3.099
4 前南斯拉夫马其顿共和国	10.293	6.242	4.051	8.300	-	8.300	12.351
4 东帝汶	1.597	498	1.099	1.383	-	1.383	2.482
4 特立尼达和多巴哥	34.033	34.033	-	30.432	17.205	13.227	13.227
4 乌干达	9.675	3.701	5.974	8.300	-	8.300	14.274
4 大不列颠及北爱尔兰联合王国	10.152.211	10.152.211	-	8.475.349	2.009.927	6.465.422	6.465.422
4 坦桑尼亚联合共和国	8.740	2.155	6.585	8.300	-	8.300	14.885
4 乌拉圭	102.271	9.778	92.493	66.397	-	66.397	158.890
4 委内瑞拉	316.518	128.829	187.689	236.541	-	236.541	424.230
4 赞比亚	3.037	2.620	417	2.767	-	2.767	3.184
	83.965.349	78.128.973	5.836.376	66.891.200	33.465.325	33.472.000	39.308.376

附件 II

预算和财务委员会

文件清单

ICC-ASP/4/1	向缔约国大会提交的关于国际刑事法院未来永久办公楼的报告：办公楼备选方案
ICC-ASP/4/CBF.1/L.1	暂定议程
ICC-ASP/4/CBF.1/L.2/Rev.1	附加说明的暂定议程项目清单
ICC-ASP/4/CBF.1/L.3	预算和财务委员会第四届会议工作报告草案
ICC-ASP/4/CBF.1/1	关于法院人力资源管理政策的报告
ICC-ASP/4/CBF.1/2	关于为法律援助目的判定贫困的原则和标准的报告
ICC-ASP/4/CBF.1/3	关于国际法院未来的永久办公楼的报告：项目介绍
ICC-ASP/4/CBF.1/4	关于被害人信托基金 2005 年预算草案的报告
ICC-ASP/4/CBF.1/5	关于法院战略计划的报告
ICC-ASP/4/CBF.1/6/Rev.1	关于法院外延活动的报告
ICC-ASP/4/CBF.1/7	关于法院笔译能力合理化的报告
ICC-ASP/4/CBF.1/8/Corr.1	向缔约国大会提交的关于确保为被告人提供足够辩护律师的备选方案的报告 附件 II 的更新：国际刑事法院法律援助计划的付款详情
ICC-ASP/4/CBF.1/9	关于国际刑事法院 2004 年方案执行情况的初步报告
ICC-ASP/4/CBF.1/INF.1	国际刑事法院未来永久办公楼：供资模式
ICC-ASP/3/12, annex II	关于法官和选任官员任职待遇和报酬的建议
ICC-ASP/3/23	向缔约国大会提交的关于顾问的报告
ICC-ASP/3/CBF.2/3	向缔约国大会提交的关于确保为被告人提供足够辩护律师的备选方案的报告
ICC-ASP/3/CBF.2/13	采购审查委员会的采购活动：2003 年 1 月 1 日至 2004 年 4 月 30 日

(b) 预算和财务委员会关于其 2005 年 9 月第五届会议工作的报告***目录**

	段次	页次
I. 导言		186
A. 会议开幕、选举官员和通过议程	1-7	186
B. 观察员与会	8	188
C. 东道国代表讲话	9	188
II. 审议委员会第五届会议议程上的问题		188
A. 法院的财务和业务业绩	10-16	188
B. 摊款缴纳状况	17	189
C. 审议提议的2006年方案预算	18-21	190
1. 一般性建议		190
(a) 总的考虑	22-23	190
(b) 战略计划	24-25	191
(c) 基于结果的预算编制和表述	26-29	191
2. 有关主要方案的建议		192
(a) 司法部门—院长会议和分庭		192
介绍主要方案 I: 司法部门—院长会议和分庭	30-34	192
委员会的意见和建议	35	192
(b) 检察官办公室		193
介绍主要方案 II: 检察官办公室	36-42	193
委员会的意见和建议	43-46	193
(c) 书记官处		194
介绍主要方案 III: 书记官处	47-49	194
委员会的意见和建议	50-70	195
(d) 缔约国大会秘书处		198
介绍主要方案 IV: 缔约国大会秘书处	71-73	198
委员会的意见和建议	74-75	198
(e) 对法院办公楼的投资		199

* 以前曾作为 ICC-ASP/4/27 、 ICC-ASP/4/27/Add.1 、 ICC-ASP/4/27/Corr.2 和 ICC-ASP/4/27/Add.1/Corr.1 号文件发出。

	段次	页次
介绍主要方案 V：对法院办公楼的投资	76-78	199
委员会的意见和建议	79	199
D. 法院永久办公楼	80-87	199
E. 临时办公楼	88-89	201
F. 其他对预算有影响的报告		201
1. 法官养恤金计划管理条例对预算的长期影响	90-99	201
2. 审议有关检察官和副检察官服务条件和待遇的建议	100	202
3. 法律援助	101-102	203
4. 关于建立法院驻纽约联络办事处的报告	103-104	203
5. 关于增加工作人员对信息技术科的影响的报告	105	203
6. 《律师职业行为准则》草案	106	203
G. 其他报告		204
1. 关于被害人信托基金秘书处与法院被害人参与和赔偿科之间的关系的报告	107-108	204
2. 关于对《财务条例和细则》所做修改的报告	109	204
3. 《被害人信托基金条例》草案	110	204
4. 关于委员会成员旅行的标准操作程序的报告	111	204
5. 法院的战略计划（包括对外关系、公共宣传和外延综合战略）	112	204
H. 其他事项		205
1. 关于《国际刑事法院选择和使用无偿人员的准则》草案的报告	113	205
2. 将来的会议	114	205
附件		
I. 文件清单		206
II. 法院组织结构图		209
III. 落实预算和财务委员会建议对预算的影响		210
IV. 2005 年预算支出状况（按费用类别列出）		229
V. 摊款缴纳状况		230
VI. 为第二个审判室供资		231

I. 引言

A. 会议开幕、选举官员和通过议程

1. 根据缔约国大会（大会）2004年9月10日在其第三届会议第五次全会上所做的决定，预算和财务委员会（委员会）举行了第五届会议。2005年10月10日至14日委员会的第五届会议共举行了10次会议。法院院长菲利普·基尔希先生在开幕式上致欢迎辞。

2. 委员会为第五届会议再次选举 Karl Paschke 先生（德国）为主席，并选举 Eduardo Gallardo Aparicio 先生（玻利维亚）为副主席。委员会还任命 Peter Lovell 先生（大不列颠及北爱尔兰联合王国）为本届会议的报告员。

3. 缔约国大会秘书处（秘书处）为委员会提供了实质性服务；秘书处主任 Medard Rwelamira 先生担任委员会的秘书。

4. 在其第一次会议上，委员会通过了下列议程 (ICC-ASP/4/CBF.2/L.1):

1. 会议开幕。
2. 选举主席和副主席。
3. 通过议程。
4. 观察员与会。
5. 工作安排。
6. 预算事项：
 - (a) 关于 2004 年和 2005 年财务绩效和结果的绩效报告数据；
 - (b) 审议提议的 2006 年方案预算；
 - (c) 关于法官养恤金计划管理条例对预算的长期影响的报告；
 - (d) 审议关于检察官和副检察官的服务条件和待遇的建议；
 - (e) 关于建立法院驻纽约联络办事处的报告；
 - (f) 关于增加工作人员对信息技术科的影响的报告；
 - (g) 关于应急基金出资的活动实施情况的报告；
 - (h) 关于对《财务条例和细则》所做修改的报告。
7. 审计报告：
 - (a) 国际刑事法院 2004 年 1 月 1 日至 12 月 31 日财政期间的财务报表；
 - (b) 被害人信托基金 2004 年 1 月 1 日至 12 月 31 日财政期间的财务报表；
 - (c) 内部审计办公室的报告。

8. 法院永久办公楼：
 - (a) 关于永久办公楼的报告：25年期的费用概算；
 - (b) 关于永久办公楼的报告：其他国际组织新建办公楼的融资办法；
 - (c) 关于永久办公楼的报告：永久办公楼的预估人员配置组成。
 9. 法院的战略计划（包括对外关系、公共宣传和外延综合战略）。
 10. 法律援助。

关于评估法律援助制度的正式程序的报告。
 11. 其他报告：
 - (a) 关于被害人信托基金秘书处与法院被害人参与和赔偿科的关系的报告；
 - (b) 《被害人信托基金条例》草案；
 - (c) 关于委员会成员旅行的标准操作程序的报告。
 12. 其他事项。
 13. 通过会议报告。
 14. 会议闭幕。
5. 下列成员出席了委员会的第五届会议：
1. Lambert Dah Kindji（贝宁）
 2. Eduardo Gallardo Aparicio（玻利维亚）
 3. Fawzi A. Gharaibeh（约旦）
 4. Myung-jae Hahn（大韩民国）
 5. Peter Lovell（大不列颠及北爱尔兰联合王国）
 6. John F.S. Muwanga（乌干达）
 7. Karl Paschke（德国）
 8. Elena Sopková（斯洛伐克）
 9. Michel-Etienne Tilemans（比利时）
 10. Santiago Wins（乌拉圭）
6. 委员会注意到在 Inna Šteinbuka（拉脱维亚）女士被任命为欧洲共同体统计处经济和区域统计数据部主任之后，她辞去了委员会成员的职务。David Dutton 先生（澳大利亚）未能出席会议并向委员会致歉。
7. 法院的下列机关应邀出席了委员会的会议，介绍各项报告：院长会议、检察官办公室和书记官处。

B. 观察员与会

8. 委员会决定接受“联盟”向国际刑事法院提出向委员会介绍情况的请求。委员会赞赏所做介绍，并欢迎“联盟”对法院面临的许多问题的深刻见解。

C. 东道国代表讲话

9. 在 10 月 10 日的第一次会议上，荷兰外交部国际刑事法院工作组组长 Edmond Wellenstein 大使代表东道国讲话，概要说明了以外交信使袋转送材料方面的最新进展情况、羁押房舍及临时和永久办公楼的问题。

II. 审议委员会第五届会议议程上的问题

A. 法院的财务和业务业绩

10. 委员会审议了五个关于法院 2004 年和 2005 年业绩和成就的报告：

- 关于法院活动的报告 (ICC-ASP/4/16)；
- 关于 2004 年国际刑事法院方案实施情况的报告 (ICC-ASP/4/13)；
- 2004 年 1 月 1 日至 12 月 31 日期间的财务报表 (ICC-ASP/4/9)；
- 关于截至 2005 年 8 月 31 日国际刑事法院预算执行情况的报告 (ICC-ASP/4/20)；
- 内部审计办公室的报告 (ICC-ASP/4/4)。

11. 前两个关于法院活动和业绩的报告概要说明了法院在 2004 年期间和进入 2005 年后在增强其能力方面所采取的向前进的主要步骤，为此应向法院表示祝贺。这一进展使法院能够达到现正进行的业务活动的相当高的水平。

12. 委员会审议了外聘审计员的报告，特别是其中关于下列方面的建议：

- 采购；
- 预算计划控制和监测；
- 主要方案间及人员和非人员间的调剂；
- 根据《财务条例和细则》建立财产调查委员会；
- 缺少明确的问责制安排；
- 建立财务控制报表；

- 建立一个审计委员会；
- 建立一个风险评估框架；
- 使信息技术战略与法院的核心业务相结合；
- 审议和监测如何落实审计建议的计划。

13. 委员会欢迎有机会讨论外聘审计员的报告，并赞同报告中的建议，其中许多建议与委员会自己的调查结果是一致的，特别是在下列方面：预算的计划和控制、方案间预算的调剂、问责制安排以及建立一个完全独立的审计委员会。

14. 委员会注意到，截至 8 月 31 日法院已支出其全部方案预算的 48.4%。法院预计将支出 2005 年全部方案预算的 83%。尽管委员会赞赏法院所采取的将实际支出控制在最低水平的方针，但感到，如外聘审计员所强调的，计划和采购活动方面仍有改进的余地。

15. 委员会听取了对内部审计员报告的介绍，并收到了关于 2005-2006 年业务审计计划的材料。委员会欢迎在内部审计办公室的组织结构和通过《审计章程》方面取得的进展。

16. 委员会建议，今后内部审计办公室的报告内容应更加充实而且应载有实在的信息，同时保持必要的机密性。委员会注意到有必要使内部审计员在任何时候都能接触法院的官员并及时得到所要求的信息。委员会重申，内部审计员在选择审计什么内容上应是完全独立的，同时，应更加强调基于风险的审计方针。

B. 摊款缴纳状况

17. 委员会审议了截至 2005 年 8 月 31 日的摊款缴纳状况。它注意到，2002/03 年共有 890,000 欧元（2.88%）、2004 年共有 3,606,000 欧元（6.79%）、当前 2005 年期间共有 13,300,000 欧元（19.88%）尚未缴纳。这一问题一直是委员会关注的事项。随着法院从发展阶段到具备全面开展业务的能力，预算问题将变得更加明显，而且支出不足的可能性——支出不足已使得法院能够应付摊款的缺口——将会减少。委员会审议了主席团关于缔约国拖欠摊款的报告 (ICC-ASP/4/14)，并注意到了其中的建议。在大会做出有关决定后，委员会将在 2006 年的下届会议上考虑如何发挥建议 7 和 8 所说明的它的作用。

C. 审议提议的 2006 年方案预算

18. 委员会听取了法院关于 2006 年预算估计的一般性介绍，其中涉及到基本支出、与情势有关的费用及主要预算增长领域。

19. 委员会了解到制定《法院战略计划》的工作仍在继续进行，而且在 2006 年才能完成。尽管如此，这一过程已经影响到 2006 年预算的制定，并使法院能够努力争取更多的一致性。为达到这一目的，成立了一个预算协调委员会，在这个委员会中所有机关的代表相互交流，以确保基本和与情势有关费用的透明度、可预见性和清楚的描述。

20. 关于 2006 年的假设，委员会指出，情势 I 的进一步发展将主要取决于实行逮捕的可能性以及随后的司法过程。委员会进一步得知，不像情势 I 只调查一组人，情势 II 的调查涉及到几组人。在情势 III 中，将有可能进行两项调查。

21. 介绍还强调了法院的实地业务所涉及的困难和面临的具体挑战。介绍指出，这些困难导致了为进行各种活动支出了很多费用，如当地临时办公用房的基本维修、实地收集的证据的翻译和听打记录、为当地很差的路况采购适当车辆、为通信购买卫星时间以及需要在敌视环境中保障工作人员和证人的安全等等。

1. 一般性建议

(a) 总的考虑

22. 委员会欢迎检察官提供的关于他在达尔富尔（苏丹）、刚果民主共和国和乌干达情势方面所做的工作的最新情况及其对预算的影响。所做假设的前提是法院在 2006 年审查四个情势，并在 2006 年前半年开始审判活动。已经开始的预审活动将在 2006 年得到更有力的加强。

23. 正如委员会对 2005 年方案预算的审议一样，它得出的结论是，虽然所做的假设是合理的，但仍然取决于法院能否得到各国和有关国际机构的充分合作、实地的条件以及被被告人是否已被逮捕并转移到法院看管。

(b) 战略计划

24. 委员会忆及，在其 2004 年的第三届会议上，它建议法院制订一套法院作为一个整体的全面目标和预期成果，反映为推进《罗马规约》的目的的集体计划。¹委员会在其第四届会议上进一步审议了这一事项，届时委员会赞同了法院说明的方针。委员会注意到，法院制定这一计划的进展速度在过去一年令人失望地缓慢。委员会已经注意到的最近的报告（见下面第 112 段），只反映了一套临时的三个战略目标。²在这方面，委员会认为，很难把提议的方案预算与战略目标联系起来。

25. 因此委员会再次建议，制定《战略计划》的问题应得到更高层次的重视，同时法院的管理层应更多地参与这项工作。

(c) 基于结果的预算编制和表述

26. 委员会欢迎对它关于提议的方案预算中资源类别的建议的落实情况，方案预算使用了“基本”和“与情势有关的”两个类别来区分核心费用（这可能是相对不变的）和可能随情势的数量及每个情势的工作阶段而变化的其他资源。委员会再次强调与情势有关的资源只有在情势确实需要时才能使用。

27. 总的来说，委员会欢迎对预算所做的较短和更简明扼要的介绍，并注意到在有关次级方案的预期成果方面的某些改进。总的来说，业绩指标在数量上更少了，还附有一些计划周密的措施和相关目标特别是关于及时性和最后产出的范例。虽然这在预算中未贯穿始终，委员会仍希望这些范例将有助于在今后几年进一步提高质量。委员会要求，对预期成果和业绩指标予以更好的说明，而且后者应该是以量化衡量预期成果的标准。同样，如果未来预算的表述在每个方案和次级方案的比较表中能清楚地显示当前年度人员和非人员费用的调整，并提供当前人员配置水平的数据，委员会将十分赞赏。

28. 委员会进一步忆及其建议，即在中期，如果建立一项更加完备的会计制度，法院将寻求按情势决定预算的结构。³委员会忆及了外聘审计员关于预算间调剂的建议并考虑了随着法院进一步进入开展业务的阶段，反映法院组织结构的方案结构是否需要修改。委员会感到显而易见的是，在移动电话和台式电脑等方面，人们期待服务提供者、而不是授权支出的人负责对预算的影响。委员会感到，如果把授权和预算的责任更紧密地结合起来的话，加强财务控制是可以做到的。

29. 虽然委员会的成员欢迎通过只要求新增职位所需年度费用的 50%而采取的现实的征聘方法，即利用从征聘到职位填补的时间差的方法，但他们感到关切的是，这可能掩盖所做财务承诺的实际程度。在 2005 年预算中批准的新增职位

¹ 见 ICC-ASP/3/25 号文件，第 II 部分，A.8 (b)，第 46 段。

² (1) 依照法律的高标准，有效和公正地开展调查、起诉并进行公平审判；(2) 以透明和有效率的方式完成它的司法活动和各种辅助活动；(3) 为持久地尊重和执行国际刑事司法、预防犯罪和防止犯罪人逍遥法外做出贡献 (ICC-ASP/4/CBF.2/2，第 9 段)。

³ ICC-ASP/3/25 号文件，第 II 部分，A.8 (b)，第 42 段。

的全年费用使法院的预算增加了 2,800,000 欧元，而 2006 年新增职位所需的全部费用将使 2007 年和以后的预算增加约 5,000,000 欧元。委员会感到，如果将新职位的全年费用也包括进去，将是有益的。委员会还感到，在寻求旅行、一般临时协助、合同性服务和一般业务费用的实际数额时，应分别列出细目或进行说明。委员会要求在今后预算中能做这两项改动。

2. 有关主要方案的建议⁴

(a) 司法部门—院长会议和分庭

介绍主要方案 I：司法部门—院长会议和分庭

30. 委员会注意到，未提出新的专业类职位的要求。唯一的要求是增加一个一般事务级别的职位，以便给院长直属办公室提供行政支持。委员会进一步指出，虽然方案总体有所增长，但这种增长的大部分被某些削减所抵消，如与法官薪资有关的削减和顾问的减少。

31. 委员会还获悉司法部门的预审活动已有显著增加，这不仅因为检察官和被害人时常提出参加诉讼的要求，也因为各分庭首次必须就多种问题做出决定。上诉分庭也定期会晤讨论一些问题，如进行未来诉讼的细则和指导起草未来判决的原则。

32. 关于对现场考察旅行的预算要求，文件指出，这是出于分庭去了解有关情势的第一手情况的需要，也是出于保住处在丢失危险中的关键证据并能供随后的任何诉讼阶段使用的需要。

33. 委员会还注意到了院长会议在内部和对外关系中加强“一个法院”原则的目标，并表示希望这一目标在下一个预算期中能完全实现。

34. 委员会欢迎法院与国际组织在后勤、通信、警卫和运输以及采购方面一直在发展的紧密合作，特别是与联合国和非洲联盟的合作。

委员会的意见和建议

35. 委员会欢迎对这一主要方案所做的简单明了的介绍。它认为，主要方案 I 中的预算建议是有根据的并建议予以批准。

⁴ 除另有说明，第 II 部分 C.2 (a) 至 (e) 段所涉及的内容均与提议的 2006 年方案预算 (ICC-ASP/4/5 和 Corr.1 号文件) 有关。

(b) 检察官办公室

介绍主要方案 II：检察官办公室

36. 委员会审议了主要方案 II：检察官办公室。在介绍主要方案 II 时，检察官办公室强调该办公室现正全力以赴地致力于三个情势的调查工作。

37. 介绍还指出，除了那些由于落实预算和财务委员会和缔约国大会建议所做的变动之外，未对检察官办公室提出重大结构变动的建议。在这方面，委员会得知工作人员战略股已被撤销，因为制定工作人员政策和准则的起始阶段已接近尾声。同样，管辖权、互补和合作司司长和办公室主任的职能将分开，后者的职责将由从撤销的股重新调配来的 P-5 职位的现职人员承担。

38. 委员会还得知，提议的主要方案 II 的重大增长明显与情势的支出有关。在这方面，说明了这样一点，即提议的某些新职位由于对一些情势的调查同时全面展开这一事实而是有根据的。

39. 至于提议的旅行团组的增加，某些在欧洲之内旅行的团组意在为法院获得广泛的国际支持，介绍法院的工作，与学术机构建立伙伴关系和开展合作研究项目，或拟定法律工具及建立工作网络。提议的其他到欧洲之外的旅行费用是因为调查一开始就需要有审判律师，以确保所收集的证据（例如证人证词）对审判是适当和有价值的。这些费用也由于到达边远地区（大多数调查正在这些地区进行）的困难和陪同费用而是有根据的。

40. 委员会获悉，在可预见的将来，该办公室的重组将会完成，而且今后工作人员的变动将只与情势的实际需要有关。

41. 委员会欢迎检察官办公室所做的介绍，介绍概要地说明了调查小组的工作。这使委员会对调查小组在执行关键任务时面临的实际问题有了深入了解。委员会对经常在极艰苦的条件下工作的调查小组表现出的献身精神表示钦佩。

42. 委员会赞赏这一事实，即它在前一届会议上提出的关于该办公室重组的建议得到了落实，而且这样做并未给该方案的业务能力造成不应有的影响。

委员会的意见和建议

方案 2200：管辖权、互补和合作司

43. 委员会考虑了该司建立两个新职位的请求，一个 P-2（准情势分析员）（次级方案 2220，第 115 段）和一个 P-3（国际合作顾问）（次级方案 2230，第 124 段）。在仔细考虑了其理由之后，委员会决定设立所提新增 P-3 的职位。至于那一 P-2 职位，委员会建议在目前这一阶段，所提议的职位应转为临时协助，但这不影响在晚些时候重新提出这一建议，如果情势需要这样做的话。

方案 2300：调查司

44. 委员会对介绍印象深刻，并建议批准方案中的建议。同时，委员会注意到检察官办公室对新增数据录入员数量（从五名到七名）（次级方案 2320，第 144 段）所做的修改，但委员会认为还是应该将新增数据录入员的数量保持在五名。委员会还认为，该司相当大的预算需求表明其工作正在取得进展。同时委员会期望在可预见的将来，该司职责方面新的发展情况将足以用已分配给它的资源应对。

方案 2400：起诉司

45. 委员会认为，第 3 审判小组不大可能在下一个预算期间面临难以应付的审判活动。因此，关于次级方案 2420（第 191 段），委员会建议设立一个 P-3 法律干事职位和一个 P-2 法律干事职位，而不设立所提 GS-OL 起诉助理职位。委员会还建议，设立一个 P-1 案件管理员职位，两个 GS-OL 审判支持人员中的一个分配给第 1 审判小组（情势 I），只将两个 GS-OL 审判支持人员中的一个分配给第 2 审判小组（情势 II）。至于为情势 III 要求的一整个审判小组，委员会建议设立一个 P-5 高级审判律师职位；一个 P-4 审判律师职位（从次级方案 2320 调配过来）；一个 P-2 准审判律师和两个 GS-OL 审判支持人员职位。委员会建议不设立另一个 P-4 预审律师职位、P-1 案件管理员职位和 GS-OL 起诉助理职位。

旅行

46. 委员会不完全相信某些提议的旅行需要的支出的理由，并且认为某些建议的理由不够充分。它建议，在检察官办公室内减少 50,000 欧元的基本旅行费用。这一削减不是要削减与情势有关的旅行。

(c) 书记官处

介绍主要方案 III：书记官处

47. 委员会详细地审议了所提建议，并欢迎有机会与书记官长、他的各司长和各科长全面讨论这些建议。委员会特别赞赏这一对话和所有有关方面所做的解释。

48. 委员会得出的结论是，为了法院有效的运转在某些领域的增长是必要的，特别是在直接为预审和审判程序、检察官办公室在实地的活动和业务服务的那些科室，如警卫、信息和通信技术、法庭管理、口笔译以及被害人和证人方面的科室。

49. 然而，人员、非与情势有关的旅行、合同性服务、临时人员和一般业务费用的增长率引起了关切。在某些情况中，委员会注意到延迟因素或所提建议的基础是对书记官处活动以及法院其他科室所需要的支持过高的设想。委员会感到，获得更多实地业务和审判程序的经验将是必要的，以确定所需资源的正确

水平。委员会认为，预测工作量的增长不应自动地产生相关的资源增长。尽管如此，委员会考虑到有必要给书记官处留出足够的调整余地，以满足法院 2006 年的需要。

委员会的意见和建议

50. 与在以前的预算方案中一样，委员会看到，在许多情况下，所提出的与实地业务（与情势有关）无关的在欧洲之内和到欧洲之外的旅行资源要求的理由很不充分或没有理由，而且仍在坚持这种给每个科室都分配少量旅行资金的习惯。因此，委员会建议，在基本资源（即 363,200 欧元）项下的书记官处总的旅行预算削减 30%，并要求书记官长根据优先重点重新分配资金。

3100: 书记官长办公室

51. 委员会获悉，书记官长将向院长建议增加一名 D-1 级别的副书记官长（次级方案 3110，第 217 段）。委员会不反对设立这一职位，条件是这一个职位应由能履行高级管理职能的一名专业人员填补，以加强书记官处的相关能力。

52. 副书记官长将为书记官长在执行任务时提供支持。因此副书记官长不应有单独的办公室机构，而应该完全纳入书记官长直属办公室，这个办公室目前有五名工作人员。为此，委员会建议不批准次级方案 3110 第 220 段和第 221 段所指的 P-2 职位和 GS-OL 职位。

53. 法律咨询服务科建议在基本资源项下新增一个 P-2 职位（次级方案 3130，第 236 段）。委员会注意到，这一职位的工作描述与该科活动总的描述相类似，该科现在已有七名工作人员。鉴于进行类似法律工作的其他司和科的工作人员有所增加，委员会不认为 2006 年需要另外增设一个职位。因此，委员会建议这一 P-2 职位应作为一般临时协助的职位提供。

54. 委员会特别注意到了警卫和安全科的资源需求（次级方案 3140），该科负责临时办公楼和实地办事处的警卫工作，并负责保护在有调查在进行的各个国家中旅行的官员。该科提出需要为法院新楼的警卫工作增加五名人员 (GS-OL)。委员会建议批准一个 GS-OL（警卫监督人员）职位，并在一般临时协助的范围内提供其他四个职位。另外，还提出需要一名 P-3 实地支持干事（第 248 段）和 15 名 GS-OL 警卫干事负责实地的警卫工作（第 249 段）。委员会建议批准上述的 P-3 职位和 12 个 GS-OL 职位，并在一般临时协助的范围内提供余下的三个 GS-OL 职位。

55. 管理员办公室（次级方案 3150）建议新增两名 GS-PL 预算管理助理（第 263 段）。委员会建议在基本资源内批准一个 GS-PL 职位，在与情势有关的资源内批准一个 GS-PL 职位。

56. 委员会获悉，通过对外包警卫服务和法院直接雇用警卫人员的费用和效益比较进行分析，得出的结论是后者费用略低。

57. 由于 2006 年必须决定效率最高的向法院提供警卫人员的方法，委员会建议向其第六届会议提供一份市场调查报告供审议。

3200: 共同行政事务司

58. 该司建议司长办公室新增一个 P-2 职位（次级方案 3210，第 269 段），新的实地业务科设三名 P-3 实地办事处管理员（次级方案 3280，第 331 段）。委员会建议批准这些职位。人力资源科提出新增一个 P-2 职位（次级方案 3220，第 278 段）。该职位与一些内部委员会和理事会的成立有关。委员会感到这一职位的任务描述并不能说明必须另外再聘用一名专业人员。因此，委员会建议不批准这一职位。

59. 该司还要求在人力资源科（次级方案 3220，第 279 和 280 段）、预算和财务科（次级方案 3240，第 292、293 和 294 段）、一般事务科（次级方案 3250，第 300、301、302、303 和 304 段）和采购科（次级方案 3270，第 326 段）新增 16 个 GS-OL 职位。在逐个审议之后，委员会建议批准九个 GS-OL 职位，并请书记官长按优先顺序分配这些职位。

60. 委员会特别注意到信息和通信技术科的人员和非人员费用需求（次级方案 3260）。书记官处向委员会提供的信息是完整的，而且包括了一般业务费用项下的信息和通信技术费用的细目。

61. 委员会注意到需要增加七名 GS-OL 技术员（次级方案 3260，第 311、312、313、315、316 和 317 段）。委员会建议批准五个 GS-OL 职位，并建议根据工作量的情况，将余下的两个 GS-OL 职位放到下一次方案预算中去考虑。

62. 关于非工作人员费用，委员会注意到信息和通信技术费用将从 100 万欧元增长到 440 万欧元（313%）。另外，在合同性服务（包括培训）项下仍有 860,000 欧元也是用于与信息和通信技术有关的费用和采购。委员会承认，与信息和通信技术有关的硬件、软件和维护费用基本上是固定的费用，如果想要不影响对工作人员和法院活动的服务，或不推迟该领域项目的开发的话，是不能够压缩的。但是委员会对应用软件（SAP、TRIM、电子法庭、甲骨文等）费用的陡然增长表示关切。同样，委员会也注意到通信费用的增长主要与实地必不可少的需求有关。然而，委员会也注意到，这些通信费用的很大一部分将是法院总部与实地和世界其它地方的手机和固定电话的通话费用。委员会了解到，对工作人员以业务工作为目的的通信没有特别的限制，而且为经常出差的工作人员提供了电话。委员会指出，有必要在财务支出上保持节俭，同时要保持在实地不利条件下工作的人员的士气。委员会仍然对预计的 2006 年信息和通信技术费用表示严重的关切，这一费用有可能慢慢攀升，失去控制。因此，委员会建议，信息和通信技术科的预算的一般业务费用和合同性服务削减 600,000 欧元，并且要求书记官长通过管理员立即制定出各科工作人员在法院总部、旅行期间以及在实地使用通信工具的程序，以便控制通信费用并取得最高的效率。

63. 在司长办公室（次级方案 3210，第 272 段）中为不可预见的情况制定了 150,000 欧元的一般临时协助预算，其中包括信息和通信技术应用软件以及实地

业务的过高费用。委员会认为，这不是使用一般临时协助的充足理由。应当避免过高的费用，而且法院有其他可以使用的手段来应付不可预见的情况。为这些情况增加资源应当只是作为最后的措施来提出，而且应当是在特殊并有充足理由的情况下提出。委员会还指出，已经为书记官长直属办公室准备了 100,000 欧元的一般临时协助经费。因此，委员会建议不批准这笔 150,000 欧元的费用。

3300: 法庭事务司

64. 该司要求为法庭管理科（次级方案 3320）、法庭口译和笔译科（次级方案 3340）、被害人和证人股（次级方案 3350）设立三个 P-4、八个 P-3 和三个 P-2 职位。委员会建议批准上述职位，但以下职位除外：

- 口译和笔译的一个 P-4 和一个 P-3 职位转成一般临时协助。考虑到法院的实际诉讼情况，在设立所有要求的职位之前，应当得到关于该科确切资源需求的更多经验。
- 被害人和证人股的两个 P-2 职位，因为在被害人参与和赔偿科设立了两名实地官员（被害人和律师司下面的次级方案 3530）。虽然这两个单位是在不同的司，而且他们的责任和任务都有着明确的描述，并且是有区别的，但是它们在实地的工作人员应当密切合作，并应当协调他们的工作和活动。

65. 该司要求为所有科共新设 21 个 GS-PL 和 GS-OL 职位（第 345 至 350 段、第 357、358、374、375 和第 386 至 388 段）。委员会建议批准 15 个 GS-PL 和 GS-OL 职位，并将六个 GS-OL 职位转为一般临时协助。委员会要求将设立的职位主要分配在法庭管理科及被害人和证人股。

66. 羁押科（次级方案 3300）提出了 1,633,600 欧元的羁押费用预算，特别是用于从东道国以每天每间 378.82 欧元的费用租用 12 间羁押房舍。这一价格与东道国为前南斯拉夫问题国际刑事法庭提供的费率不相符合。委员会建议大会鼓励法院和东道国缔结一项符合前南法庭价格（每天每间 216 欧元）的协议，并将相应的数额计入该科的预算。

3400: 新闻和文件科

67. 该科提出新设一名 P-3 礼宾和会议干事（次级方案 3430，第 410 段）、一名 GS-OL 礼宾办事助理（次级方案 3430，第 413 段）以及一名 GS-OL 图书馆助理（次级方案 3420，第 403 段）。委员会不认为现在应当设立上述 P-3 和 GS-OL 的职位。同样，委员会认为应当将图书馆助理的职位推迟到下一个方案预算来考虑，因此，委员会建议现在不应设立上述的 P-3 职位和礼宾及图书馆的两个 GS-OL 职位。

68. 该科提出设立三名 GS-PL 公共信息和外延协调员（次级方案 3430，第 414 段）以及八名 GS-OL 公共信息助理和行政助理（次级方案 3430，第 415 和 416 段）的新职位。关于实地活动，委员会同意外延工作对于法院将要开展的工作

是十分必要的，而且得到了有调查在进行的国家的支持。委员会获悉，该科的工作将在很大程度上依赖实地的非政府组织，以便主要在设立了实地办事处的国家对当地人群开展更多的外延活动。鉴于实地的困难条件以及有必要在实地接触当地人群的方法和手段方面获得更多的经验，作为第一步应当采取更加谨慎的态度。委员会建议批准为实地活动设立的三个 GS-PL 职位和五个 GS-OL 职位，并且为了下一个方案预算应审议实地官员和助理的工作量。

3500：被害人和律师司

69. 委员会不反对有关专业和一般事务人员的建议。然而，委员会注意到在合同性服务（包括培训）项下非人员费用的预算（为 3,392,100 欧元）是相当大的。这些费用的大部分在以前的方案预算中已得到批准，而且对于辩护代理和被害人的法律代理来说可能是必要的。然而，委员会认为，分别拨给辩护和被害人代理的数额应当更加平衡，委员会认为合同性服务的总额略微过高，而且其基础是 2006 年有较多证人和被害人参与的假设（见提议的 2006 年方案预算附件 III）。因此，委员会建议这一数额应当削减 10%。

3600：被害人信托基金秘书处

70. 委员会建议批准载于被害人信托基金理事会关于 2004 年 7 月 16 日至 2005 年 8 月 15 日活动和项目的报告（ICC-ASP/4/12）附件 A 中提议的被害人信托基金秘书处预算。

(d) 缔约国大会秘书处

介绍主要方案 IV：缔约国大会秘书处

71. 委员会听取了秘书处主任关于为主要方案 IV—缔约国大会秘书处提出的 2006 年方案预算的介绍。

72. 委员会获悉，关于主要方案 IV 的预算建议是以 2006 年仅召开一届缔约国大会和两届预算和财务委员会的设想为基础而编制的，而且秘书处还将为大会成立的一些工作组提供服务。

73. 委员会获悉，实际增长为 20%，而且这一百分比包括由于笔译人员的每日津贴提高而出现的费用上涨、委员会成员公务舱机票费用的增加、一般业务费用价格指数化调整等。

委员会的意见和建议

74. 委员会注意到，根据《财务条例和细则》，法院需要至少在委员会会议召开前 45 天向委员会和缔约国提交提议的方案预算。按照目前大会的会期安排，法院必须在 7 月前完成预算的编制，以便有足够的时间将其提前交给缔约国大会。关于这一点，委员会还注意到，外聘审计员在其建议中鼓励法院考虑延长提交预算草案的时间表的必要性，以使管理人员有足够的时间进行审议。委员会还认识到，有必要及时提交预算，以使秘书处能够对预算进行编辑、翻译和

复制等工作。为此，委员会要求秘书处提出缩短预算的准备时间，特别是在 22 个日历日内完成文件翻译可能需要增加的费用。这将使委员会能够在其下一届会议上提出适当的建议。

75. 委员会建议批准主要方案 IV 中的预算建议。

(e) 对法院办公楼的投资

介绍主要方案 V：对法院办公楼的投资

76. 委员会听取了书记官长关于为主要方案 V 提出的方案预算的介绍。

77. 委员会获悉，2006 年法院准备建造大会以前批准的第二个审判室。委员会注意到法院为此而争取的拨款并没有对缔约国造成新的财务影响。然而，委员会获悉，由于这笔款项涉及到将主要方案 III（书记官处）的资金调剂到主要方案 V，所以需要大会的授权。⁵实际上可以通过同时建造两个审判室来节省资金。

78. 关于永久办公楼，委员会获悉，法院继续参与永久办公楼的规划，其中特别是要完成建筑任务书，确定将来地皮和建筑的适当供资方案和模式，以及举行办公楼的建筑设计竞赛。在这方面，委员会注意到在办公楼项目的规划阶段和准备工作中寻求专家的帮助对于法院来说是十分重要的，目的是依靠充分、独立和中立的方式对所有工作、特别是对设计和建筑的技术性问题进行核实。

委员会的意见和建议

79. 委员会注意到，这一方案寻求的资金水平比 2005 年大幅度地减少，并且了解到法院还需要听取独立专家的建议。委员会建议，批准这一主要方案以及上述主要方案之间的资金调剂。

D. 法院永久办公楼

80. 委员会听取了东道国外交部国际刑事法院工作组组长 Edmond Wellenstein 大使、Gilberto Vergne Saboia（巴西）大使、主席团海牙工作组协调员和法院书记官长及其官员的发言。讨论的重点是法院根据委员会第四届会议的请求提交的三份报告。⁶这些文件包括：

- 三种办公用房备选方案的财务比较 (ICC-ASP/4/23);
- 其他国际组织为其办公用房使用的供资方法 (ICC-ASP/4/25);
- 预计人员配置水平组成 (ICC-ASP/4/24)。

⁵ 也参见附件 VI。

⁶ 委员会决定将这三份报告以及其第四届会议审议的第四份报告转交大会，这些报告原来分别作为 ICC-ASP/4/CBF.2/4、ICC-ASP/4/CBF.2/5、ICC-ASP/4/CBF.2/6 和 ICC-ASP/4/CBF.1/3 号文件发出。

81. 一开始，法院表示今年将不寻求委员会或大会对永久办公楼提出明确的建议或做出决定。在目前阶段，法院要争取：

- 在三种办公用房备选方案中有一种得到推荐；
- 对供资问题的意见；
- 对时间安排的影响有所了解；
- 对必要的准备和规划工作的支持。

82. 委员会注意到，法院尚未对其在第四届会议上要求提供更详细的关于其估计人员配置的构成的信息做出实质性的回应。法院表示，这些信息将作为拟定法院规模模型工作中的一部分予以提供。这一模型与法院的战略计划一起正在拟定之中，战略计划将概述法院实现其目标的战略。计划草案将在明年才能完成。

83. 有鉴于此，委员会感到不能做出比其第四届会议报告中表明的立场任何更进一步的表态。委员会认为在现有的选择方案中，Alexanderkazerne 的方案在满足确定后的所有有关各方要求方面能够提供的灵活性也许最大。然而在完成有关人员配置水平的工作以及完成法院的战略计划并得到大会的批准之前，委员会在这一问题上不能有实质性进展。特别是将需要考虑法院根据《罗马规约》第 3 条第 3 款的规定将来在法院所在地以外进行听讯的做法。

84. 在永久办公楼的供资问题上，法院注意到东道国在土地、建造和维护费用方面的立场没有明显的进展，而且这些仍然需要按照商业条款供资。委员会审议了概述其他类似国际组织采用的供资方法的文件。委员会希望这将有助于推进这一问题，得到一个所有各方都能接受的结果。即使把东道国感到能够提供的帮助考虑在内，永久办公楼也是一项将使法院的预算产生重大变化的重要工作。有鉴于此，委员会认为，也应当由各国和其他有关方面考虑探讨是否能够通过捐款或无息贷款来解决永久办公楼的某些费用。

85. 委员会还审议了将需要实施的管理和保证安排。

86. 永久办公楼将是在可预见的将来缔约国对法院的最大一笔单项投资。它的设计和规模将是使法院能够实现其战略目标的主要因素。因此，产生了相当大的挑战和风险，需要进行有效的管理，而且要向缔约国提供保证。委员会建议，大会考虑成立建筑和财务专家委员会以满足这一需要。

87. 委员会审议了永久办公楼的时间表。委员会认识到，关于永久办公楼的决定如果再拖延将会影响到 2012 年免租期结束时法院是否能够从临时办公楼中搬出。虽然这是一个应当牢记的重要因素，但是委员会认为这不应妨碍大会在适当的时候在充分了解情况的基础上及时做出决定。

E. 临时办公楼

88. 除了审议有关永久办公楼的决定将对继续使用临时办公楼产生的影响之外，委员会还审议了现时的解决办法。随着法院案件工作开始进入司法阶段，需要临时办公楼提供场所的需求也在增长（为法院工作的人员总数目前为 560 人，其中包括实习生、一般临时协助人员、顾问、一般事务和专业人员）。委员会听取了 Edmond Wellenstein 大使和法院官员对这一问题的意见。虽然从与东道国的磋商中得出了这样的印象，即将通过让法院使用欧洲司法组织计划在 2005 年底之前从中搬出的 ARC 大楼 B 楼的某些楼层来解决这一问题，但是法院得到的信息是这一办法不再可行。委员会欢迎法院和东道国之间定期进行对话，从而确保东道国了解按照计划工作人员在年底之前将从 500 人增加到 600 人，并能够相应地做出计划。尽管如此，委员会对于现在似乎已经存在的法院下一步发展所面临的困境表示担忧。委员会得到提醒，东道国已慷慨承诺支持法院，保证直到 2012 年一直提供临时办公用房，而且法院和东道国似乎已经商定可以使用 B 楼。委员会希望，东道国能够找到一种解决办法使欧洲司法组织按以前商定的计划搬出 B 楼。

89. 委员会敦请东道国尽最大努力确保法院到 2006 年能够按照所提供的人员配置估计数得到扩大。

F. 其他对预算有影响的报告

1. 法官养恤金计划管理条例对预算的长期影响

90. 在其第三届会议上，缔约国大会同意了国际刑事法院法官养恤金计划管理条例（ICC-ASP/3/Res.3 号决议，第 22 至 25 执行段落）。大会通过这一决议决定法官不为资助养恤金计划缴款。这将产生重大的财务影响。大会要求委员会审议养恤金计划对预算的长期影响，并就此向大会第四届会议报告，以确保能够做出适当的预算安排。

91. 委员会在其第四届和第五届会议上审议了这一情况。委员会认识到，养恤金计划是慷慨大方的，对缔约国有着重大的财务影响。在确定长久的资助基础之前，法院每年的预算是 75,000 欧元，用于支付可能出现的养恤金。

92. 委员会审议了法院按其要求准备的一份报告⁷并确定了两个资助养恤金计划的主要方案。这两个方案是：

- 用每年的预算支付所出现的养恤金支出（现金方案）
- 每年将累积债务款放入一个基金以便在出现养恤金支出时支付养恤金（累积方案）

⁷ 关于法官养恤金计划管理条例对预算的长期影响的报告(ICC-ASP/4/CBF.2/7)。委员会决定将这一报告转交大会。

93. 这两种方案的主要区别是，现金方案的支出开始时很低，但是在法官退休有权领取养老金时将会增长。根据法院精算师的预测，2008 年之前的支付将是少量的，但是之后将会逐步增长，2026 年估计为 250 万欧元，2040 年左右稳定在每年 400 万欧元多一点。累积方案最开始每年的费用为 200 万欧元左右，2008 年保持在每年 250 万欧元左右。累积方案还意味着，由于将从累积的资金中进行支付，编制预算的工作将更具有可预见性，因为意外支付将从上述基金中支出。

94. 委员会认为，这两种方案对法院预算均有重大财务影响，但是平均来看，累积的办法将是可取的，因此予以推荐。因为它建立的基础将能确保在义务出现时能为法院的承诺提供适当的资金，而不是将义务推迟许多年，特别是考虑到这可能会给分摊会费带来的问题，就更应如此。这一方案也将避免现金方案可能出现的不可预见性。

95. 如果大会接受这一建议，大会还将需要考虑基金的管理是应该由内部来进行还是交给一个外部的养老金提供者。外部提供者将根据实际的方案对投资和管理收取 10-18% 的费用，但是如果由法院自己管理，也将产生一些费用，因为需要雇用专业人员来管理一个较小规模的养老金基金。内部管理还将给院长和书记官长带来对一个专业领域进行监督的额外负担，这一领域根本不是法院的核心业务。

96. 考虑到这一点，委员会建议，鉴于其特殊性以及法院将需要管理的风险，使用外部提供者是最好的选择。

97. 如果这些建议被大会采纳，随之会出现自从任命法官以来已经累积的养老金债务问题，而且在 2006 年的预算中只为这种债务划出了很小的数额。委员会建议将 2005 年预计不会用完的预算用于已有和将来的养老金债务，直至这种需求能够纳入 2007 年的预算。委员会认为，这是一种特殊的解决办法，不应当成为兑现法院承诺的常规办法。

98. 鉴于法官总的薪酬预算需要大幅度提升以满足为现有法官提供的养老金安排，对于将来的法官来说，大会不妨认真地考虑一下是否愿意继续实行目前的计划以及它所提供的高水平养老金福利。

99. 委员会注意到，对于那些以前曾在其他国际法庭或组织供职并从那里得到养老金而现在在法院供职的法官来说，没有关于其退休养老金的规定。因此，大会不妨就这一问题再次审议法院的法官养老金计划管理条例，并考虑按比例相应减少法院支付的养老金。

2. 审议有关检察官和副检察官服务条件和待遇的建议

100. 委员会注意到了题为“根据 ICC-ASP/3/Res.3 号决议第 26 段提交的关于检察官和副检察官的服务条件和待遇的报告”的法院报告(ICC-ASP/4/11)，委员会确信由参加联合国合办工作人员养老金基金构成的解决办法是不够的，因此认

为，应当在私人保险公司的建议下制定出更合理的计划。委员会要求法院在其下一届会议上就这一问题做出报告，包括一些含有估算费用的选择方案。

3. 法律援助

101. 委员会听取了法院关于“书记官处关于评估和监督法院法律援助制度的正式程序的报告”(ICC-ASP/4/CBF.2/3)的说明。该报告阐述了内部和外部评估机制。其中包括处理律师的费用清单安排的程序、保证每月向各辩护小组拨出款项的计算机财务数据库，以及为核查所称贫穷的实际真实性和律师费用清单的真实性而提议设立的财务调查员。

102. 委员会注意到了这份报告。

4. 关于建立法院驻纽约联络办事处的报告

103. 委员会审议了大会主席团准备的题为“主席团关于建立驻纽约联络办事处选择方案的文件”(ICC-ASP/4/6)的报告，并就建立这一办事处的必要性和建立这一办事处的一些方式与法院官员交换了意见。

104. 委员会认为，这一建议是适度的，总的来说是可以接受的。委员会注意到建立这一办事处将有助于对法院的真正需要做出反应，而且与之有关的费用看来也是合理的。

5. 关于增加工作人员对信息技术科的影响的报告

105. 委员会注意到了题为“根据大会第三届会议正式记录第 II 部分第 18 段提交的关于增加工作人员对信息和通信技术科的影响的报告(ICC-ASP/4/8)”的文件。

6. 《律师职业行为准则》草案

106. 委员会注意到了题为“主席团关于《律师职业行为准则》草案的报告”(ICC-ASP/4/21)的文件，并且认为按照《准则》草案第 36 条第 12 款和第 44 条第 12 款设想的向纪律委员会和纪律上诉委员会提供秘书处服务将会对预算产生影响，而且要求书记官处提供有关信息。

G. 其他报告

1. 关于被害人信托基金秘书处与法院被害人参与和赔偿科之间的关系的报告

107. 委员会听取了法院关于“根据预算和财务委员会关于其第三届会议工作的报告第 29 段提交的关于被害人信托基金理事会秘书处与书记官处被害人参与和赔偿科之间的关系及其各自责任的报告”(ICC-ASP/4/CBF.2/8) 的说明。这份报告阐述了被害人参与和赔偿科的责任和被害人信托基金理事会秘书处的责任的不同性质，同时阐述了该科和理事会责任之间的共同点或交汇之处，说明二者需要协调与合作。

108. 委员会注意到了这份报告。

2. 关于对《财务条例和细则》所做修改的报告

109. 委员会注意到了题为“关于依照 ICC-ASP/3/Res.4 号决议第 2 段建立应急基金后对《财务条例和细则》所做修改的报告”(ICC-ASP/4/7) 的文件并建议通过所提出的修改。

3. 《被害人信托基金条例》草案

110. 在其第三届会议上，大会要求其主席团进一步审议《被害人信托基金条例》草案并确定管理信托基金的标准。此外，大会还要求委员会审议《条例》草案并就此向主席团报告。⁸ 然而，由于在委员会第五届会议之前，主席团尚未最终完成一份提交给大会的关于《条例》草案的报告，委员会决定与主席团进行磋商，以便确定在第四届大会之前委员会如何才能对审议做出贡献，如果可能，将在闭会期间通过成员之间的非正式沟通进行磋商。

4. 关于委员会成员旅行的标准操作程序的报告

111. 委员会注意到了题为“关于预算和财务委员会成员旅行的标准操作程序的报告(ICC-ASP/4/17 和 Corr. 1)的文件。

5. 法院的战略计划（包括对外关系、公共宣传和外延综合战略）

112. 委员会注意到了题为“根据委员会关于其第四届会议工作的报告第 44 段提交的关于对外关系、公共宣传和外延综合战略的报告”(ICC-ASP/4/CBF.2/1) 的文件和题为“战略规划项目小组：根据委员会关于其第四届会议工作的报告第 42 段提交的关于项目进度和规划的报告”(ICC-ASP/4/CBF.2/2) 的文件。另见有关这一问题的上文第 24 段。

⁸ 国际刑事法院罗马规约缔约国大会正式记录，第三届会议，2004 年 9 月 6 日至 10 日，海牙（国际刑事法院出版物，ICC-ASP/3/25），第 III 部分，ICC-ASP/3/Res.7 号决议，第 6 和第 8 执行段落。

H. 其他事项

1. 关于国际刑事法院选择和使用无偿人员的准则草案的报告

113. 委员会注意到了题为“关于国际刑事法院选择和使用无偿人员的准则草案的报告”(ICC-ASP/4/15)的文件。该文件由法院(根据《罗马规约》第44条第4款)编写,涉及到根据大会确定的准则可能使用的无偿人员。⁹

2. 将来的会议

114. 委员会决定于2006年4月24至26日在海牙举行其第六届会议。

⁹ 联合国设立国际刑事法院全权代表外交会议正式记录,1998年6月15日至7月17日,罗马,(UN doc.A/CONF.183/13,第1卷)。

附件 I

文件清单

预算和财务委员会第五届会议文件

ICC-ASP/4/CBF.2/L.1	暂定议程
ICC-ASP/4/CBF.2/L.2	暂定议程注解项目单
ICC-ASP/4/CBF.2/1	根据委员会关于其第四届会议工作的报告第 44 段提交的关于对外关系、公共宣传和外延综合战略的报告
ICC-ASP/4/CBF.2/2	战略规划项目小组：根据委员会关于其第四届会议工作的报告第 42 段提交的关于项目进度和规划的报告
ICC-ASP/4/CBF.2/3	书记官处关于评估和监督法院法律援助制度的正式程序的报告
ICC-ASP/4/CBF.2/3/Corr.1	书记官处关于评估和监督法院法律援助制度的正式程序的报告—更正
ICC-ASP/4/CBF.2/4	关于国际刑事法院未来永久办公楼的报告：办公用房备选方案的财务比较
ICC-ASP/4/CBF.2/5	关于国际刑事法院未来永久办公楼的报告：关于预估人员配置水平组成的临时报告
ICC-ASP/4/CBF.2/6	关于国际刑事法院未来永久办公楼的报告：其他国际组织为其办公用房使用的供资方法
ICC-ASP/4/CBF.2/7	关于法官养恤金计划管理条例对预算的长期影响的报告
ICC-ASP/4/CBF.2/8	根据预算和财务委员会关于其第三届会议工作的报告第 99 段提交的关于被害人信托基金理事会秘书处与书记官处被害人参与和赔偿科之间的关系及其各自责任的报告

缔约国大会第四届会议部分文件

ICC-ASP/4/1	向缔约国大会提交的关于国际刑事法院未来永久办公楼的报告：办公用房备选方案
ICC-ASP/4/2	预算和财务委员会关于其第四届会议工作的报告
ICC-ASP/4/3	国际刑事法院工作人员细则 (ICC/AI/2005/003 号文件附件)
ICC-ASP/4/4	内部审计办公室的报告

ICC-ASP/4/5	提议的国际刑事法院 2006 年方案预算
ICC-ASP/4/6	主席团关于建立驻纽约联络办事处选择方案的文件
ICC-ASP/4/7	关于依照 ICC-ASP/3/Res.4 号决议第 2 段建立应急基金后对《财务条例和细则》所做修改的报告
ICC-ASP/4/8	根据大会第三届会议正式记录第 II 部分第 18 段提交的关于增加工作人员对信息和通信技术科的影响的报告
ICC-ASP/4/9	2004 年 1 月 1 日至 12 月 31 日期间的财务报表
ICC-ASP/4/10	被害人信托基金 2004 年 1 月 1 日至 12 月 31 日期间的财务报表
ICC-ASP/4/11	根据 ICC-ASP/3/Res. 3 号决议第 26 段提交的关于检察官和副检察官的服务条件和待遇的报告
ICC-ASP/4/12	向缔约国大会提交的关于被害人信托基金理事会 2004 年 7 月 16 日至 2005 年 8 月 15 日的活动和项目的报告
ICC-ASP/4/13	关于 2004 年国际刑事法院方案实施情况的报告
ICC-ASP/4/14	主席团关于缔约国拖欠摊款的报告
ICC-ASP/4/15	关于国际刑事法院选择和使用无偿人员的准则草案的报告
ICC-ASP/4/17	关于预算和财务委员会成员旅行的标准操作程序的报告
ICC-ASP/4/20	关于截至 2005 年 8 月 31 日国际刑事法院预算执行情况的报告
ICC-ASP/4/21	主席团关于《律师职业行为准则》草案的报告

第四届预算和财务委员会部分文件

ICC-ASP/4/CBF.1/2	关于为法律援助的目的确定贫穷的原则和标准的报告（依照 2004 年 8 月 13 日预算和财务委员会报告第 116 段提交）
ICC-ASP/4/CBF.1/3	关于国际刑事法院未来永久办公楼的报告：项目介绍
ICC-ASP/4/CBF.1/8	向缔约国大会提交的关于确保被告人有足够辩护律师的办法的报告(ICC-ASP/3/CBF.2/3) 对附件 2 的更新：国际刑事法院法律援助计划的详细支付情况
ICC-ASP/4/CBF.1/8/Corr.1	向缔约国大会提交的关于确保被告人有足够辩护律师的办法的报告(ICC-ASP/3/CBF.2/3) 对附件 2 的更新：国际刑事法院法律援助计划的详细支付情况—

更正

ICC-ASP/4/CBF.1/INF.1 国际刑事法院未来永久办公楼：供资模式

缔约国大会第三届会议部分文件

ICC-ASP/3/6 成立国际刑事法院和缔约国大会秘书处驻纽约联络办事处 — 依照 ICC-ASP/2/Res.7 号决议第 11 段提交的报告

ICC-ASP/3/12 (附件 II) 关于法官和选任官员服务条件和待遇的建议

ICC-ASP/3/18 预算和财务委员会的报告

预算和财务委员会第三届会议部分文件

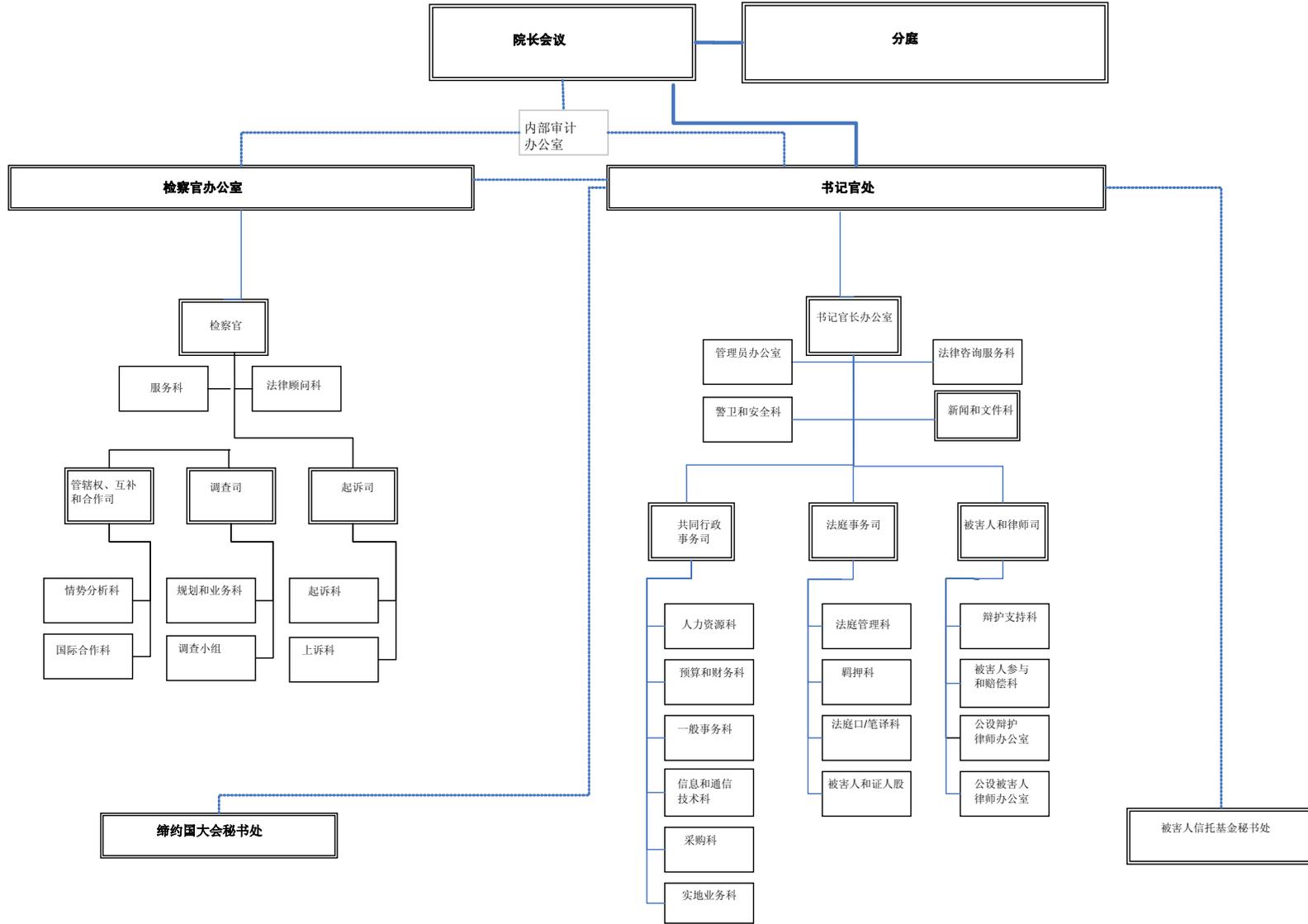
ICC-ASP/3/CBF.2/2 关于被害人参与和对其赔偿的报告（依照预算和财务委员会 2003 年 8 月 8 日报告第 49 段提出）

ICC-ASP/3/CBF.2/3 向缔约国大会提交的关于确保被告人有足够辩护律师的的办法的报告（依照预算和财务委员会 2003 年 8 月 8 日报告第 52 段起草）

其他文件

ICC-BD/01-01-04 法院条例

附件 II 法院组织结构图 提议的 2006 年预算



附件 III

执行预算和财务委员会建议对预算的影响

提议的预算与预算和财务委员会建议的比较

(变动以灰色标出)

合计 — 所有主要方案

项目	提议的 2006 年预算 (千欧元)			预算和财务委员会 – 提议的 2006 年预算 (千欧元)			预算和财务委员会 提议的变动	
	基本	与情势有关的	合计	基本	与情势有关的	合计	数额	%
法官	3,785.3		3,785.3	3,785.3		3,785.3		
专业人员	15,486.0	12,774.4	28,260.4	15,396.1	12,425.5	27,821.6	-438.8	-1.6
一般事务人员	8,783.4	6,820.4	15,603.8	8,662.5	6,101.5	14,764.0	-839.8	-5.4
人员分项合计	24,269.4	19,594.8	43,864.2	24,058.6	18,527.0	42,585.6	-1,278.6	-2.9
一般临时协助	1,357.4	3,357.1	4,714.5	1,364.4	3,725.8	5,090.2	375.7	8.0
会议临时协助	2,231.8		2,231.8	2,231.8		2,231.8		
加班费	202.1	109.5	311.6	202.1	109.5	311.6		
顾问	112.0	142.9	254.9	112.0	142.9	254.9		
其他人员分项合计	3,903.3	3,609.5	7,512.8	3,910.3	3,978.2	7,888.5	375.7	5.0
旅行	830.7	3,345.8	4,176.5	671.8	3,345.8	4,017.6	-158.9	-3.8
招待费	48.0		48.0	48.0		48.0		
合同性服务, 包括培训	3,392.2	5,284.7	8,676.9	3,390.4	4,947.3	8,337.7	-339.2	-3.9
一般业务费用	6,938.4	4,369.0	11,307.4	5,942.3	4,069.0	10,011.3	-1,296.1	-11.5
物品和材料	762.6	504.7	1,267.3	762.6	504.7	1,267.3		
家具和设备	1,085.6	740.4	1,826.0	1,085.6	740.4	1,826.0		
非人员分项合计	13,057.5	14,244.6	27,302.1	11,900.7	13,607.2	25,507.9	-1,794.2	-6.6
所有主要方案合计	45,015.5	37,448.9	82,464.4	43,654.9	36,112.4	79,767.3	-2,697.1	-3.3

项目	提议的 2006 年预算 职位表			预算和财务委员会 – 提议的 2006 年预算 职位表			预算和财务委员会 提议的变动	
	基本	与情势有关的	合计	基本	与情势有关的	合计	数额	%
专业人员	156	165	321	153	158	311	-10	-3.1
一般事务人员	165	175	340	161	149	310	-30	-8.8
人员合计	321	340	661	314	307	621	-40	-6.1

提议的预算与预算和财务委员会建议的比较 (变动以灰色标出)

1. 主要方案 I – 司法部门

项目	提议的 2006 年预算 (千欧元)			预算和财务委员会 – 提议的 2006 年预算 (千欧元)			预算和财务委员会 提议的变动	
	基本	与情势有关的	合计	基本	与情势有关的	合计	数额	%
	3,785.3		3,785.3	3,785.3		3,785.3		
专业人员	2,032.8	383.1	2,415.9	2,032.8	383.1	2,415.9		
一般事务人员	671.3	171.8	843.1	671.3	171.8	843.1		
人员分项合计	2,704.1	554.9	3,259.0	2,704.1	554.9	3,259.0		
一般临时协助	80.0		80.0	80.0	0.0	80.0		
顾问	35.0		35.0	35.0	0.0	35.0		
其他人员分项合计	115.0		115.0	115.0	0.0	115.0		
旅行	125.0	101.4	226.4	125.0	101.4	226.4		
招待费	11.0		11.0	11.0	0.0	11.0		
合同性服务, 包括培训	15.0		15.0	15.0	0.0	15.0		
非人员分项合计	151.0	101.4	252.4	151.0	101.4	252.4		
主要方案 I 合计	6,755.4	656.3	7,411.7	6,755.4	656.3	7,411.7		

项目	提议的 2006 年预算 职位表			预算和财务委员会 – 提议的 2006 年预算 职位表			预算和财务委员会 提议的变动	
	基本	与情势有关的	合计	基本	与情势有关的	合计	数额	%
专业人员	24	3	27	24	3	27		
一般事务人员	12	3	15	12	3	15		
人员合计	36	6	42	36	6	42		

提议的预算与预算和财务委员会建议的比较

(变动以灰色标出)

1.1 方案 1100 – 院长会议

项目	提议的 2006 年预算 (千欧元)			预算和财务委员会 – 提议的 2006 年预算 (千欧元)			预算和财务委员会 提议的变动	
	基本	与情势有关的	合计	基本	与情势有关的	合计	数额	%
法官	629.2		629.2	629.2		629.2		
专业人员	582.6		582.6	582.6		582.6		
一般事务人员	213.2		213.2	213.2		213.2		
人员分项合计	795.8		795.8	795.8		795.8		
一般临时协助	30.0		30.0	30.0		30.0		
顾问	35.0		35.0	35.0		35.0		
其他人员分项合计	65.0		65.0	65.0		65.0		
旅行	70.0		70.0	70.0		70.0		
招待费	10.0		10.0	10.0		10.0		
非人员分项合计	80.0		80.0	80.0		80.0		
方案合计	1,570.0		1,570.0	1,570.0		1,570.0		

项目	提议的 2006 年预算 职位表			预算和财务委员会 – 提议的 2006 年预算 职位表			预算和财务委员会 提议的变动	
	基本	与情势有关的	合计	基本	与情势有关的	合计	数额	%
专业人员	6		6	6		6		
一般事务人员	4		4	4		4		
人员合计	10		10	10		10		

提议的预算与预算和财务委员会建议的比较

(变动以灰色标出)

1.2 方案 1200 – 分庭

项目	提议的 2006 年预算 (千欧元)			预算和财务委员会 – 提议的 2006 年预算 (千欧元)			预算和财务委员会 提议的变动	
	基本	与情势有关的	合计	基本	与情势有关的	合计	数额	%
法官	3,156.1		3,156.1	3,156.1		3,156.1		
专业人员	1,450.2	383.1	1,833.3	1,450.2	383.1	1,833.3		
一般事务人员	458.1	171.8	629.9	458.1	171.8	629.9		
人员分项合计	1,908.3	554.9	2,463.2	1,908.3	554.9	2,463.2		
一般临时协助	50.0		50.0	50.0		50.0		
其他人员分项合计	50.0		50.0	50.0		50.0		
旅行	55.0	101.4	156.4	55.0	101.4	156.4		
招待费	1.0		1.0	1.0		1.0		
合同性服务, 包括培训	15.0		15.0	15.0		15.0		
非人员分项合计	71.0	101.4	172.4	71.0	101.4	172.4		
方案合计	5,185.4	656.3	5,841.7	5,185.4	656.3	5,841.7		

项目	提议的 2006 年预算 职位表			预算和财务委员会 – 提议的 2006 年预算 职位表			预算和财务委员会 提议的变动	
	基本	与情势有关的	合计	基本	与情势有关的	合计	数额	%
专业人员	18	3	21	18	3	21		
一般事务人员	8	3	11	8	3	11		
人员合计	26	6	32	26	6	32		

提议的预算与预算和财务委员会建议的比较

(变动以灰色标出)

2. 主要方案 II – 检察官办公室

项目	提议的 2006 年预算 (千欧元)			预算和财务委员会 – 提议的 2006 年预算 (千欧元)			预算和财务委员会 提议的变动	
	基本	与情势有关的	合计	基本	与情势有关的	合计	数额	%
专业人员	3,526.4	7,938.8	11,465.2	3,526.4	7,789.3	11,315.7	-149.5	-1.3
一般事务人员	933.4	2,260.6	3,194.0	933.4	2,079.4	3,012.8	-181.2	-5.7
人员分项合计	4,459.8	10,199.4	14,659.2	4,459.8	9,868.7	14,328.5	-330.7	-2.3
一般临时协助	235.0	2,924.0	3,159.0	235.0	2,966.4	3,201.4	42.4	1.3
顾问	0.0	77.9	77.9	0.0	77.9	77.9		
其他人员分项合计	235.0	3,001.9	3,236.9	235.0	3,044.3	3,279.3	42.4	1.3
旅行	202.0	2,186.7	2,388.7	152.0	2,186.7	2,338.7	-50.0	-2.1
招待费	10.0		10.0	10.0		10.0		
合同性服务, 包括培训	58.7	262.5	321.2	58.7	262.5	321.2		
一般业务费用	0.0	58.4	58.4	0.0	58.4	58.4		
物品和材料	38.0	118.2	156.2	38.0	118.2	156.2		
家具和设备	119.9	264.1	384.0	119.9	264.1	384.0		
非人员分项合计	428.6	2,889.9	3,318.5	378.6	2,889.9	3,268.5	-50.0	-1.5
主要方案 II 合计	5,123.4	16,091.2	21,214.6	5,073.4	15,802.9	20,876.3	-338.3	-1.6

项目	提议的 2006 年预算 职位表			预算和财务委员会 – 提议的 2006 年预算 职位表			预算和财务委员会 提议的变动	
	基本	与情势有关的	合计	基本	与情势有关的	合计	数额	%
专业人员	31	103	134	31	100	131	-3	-2.2
一般事务人员	17	51	68	17	45	62	-6	-8.8
人员合计	48	154	202	48	145	193	-9	-4.5

提议的预算与预算和财务委员会建议的比较 (变动以灰色标出)

2.1 方案 2100 – 检察官

项目	提议的 2006 年预算 (千欧元)			预算和财务委员会 – 提议的 2006 年预算 (千欧元)			预算和财务委员会 提议的变动	
	基本	与情势有关的	合计	基本	与情势有关的	合计	数额	%
专业人员	1,934.1	161.1	2,095.2	1,934.1	161.1	2,095.2		
一般事务人员	607.6	560.6	1,168.2	607.6	560.6	1,168.2		
<i>人员分项合计</i>	<i>2,541.7</i>	<i>721.7</i>	<i>3,263.4</i>	<i>2,541.7</i>	<i>721.7</i>	<i>3,263.4</i>		
一般临时协助	235.0	2,418.0	2,653.0	235.0	2,418.0	2,653.0		
顾问	0.0	77.9	77.9	0.0	77.9	77.9		
<i>其他人员分项合计</i>	<i>235.0</i>	<i>2,495.9</i>	<i>2,730.9</i>	<i>235.0</i>	<i>2,495.9</i>	<i>2,730.9</i>		
旅行	88.1	409.0	497.1	79.2	409.0	488.2	-8.9	-1.8
招待费	10.0		10.0	10.0		10.0		
合同性服务, 包括培训	58.7	262.5	321.2	58.7	262.5	321.2		
一般业务费用		40.0	40.0		40.0	40.0		
物品和材料	38.0	28.0	66.0	38.0	28.0	66.0		
家具和设备	119.9	254.1	374.0	119.9	254.1	374.0		
<i>非人员分项合计</i>	<i>314.7</i>	<i>993.6</i>	<i>1,308.3</i>	<i>305.8</i>	<i>993.6</i>	<i>1,299.4</i>	<i>-8.9</i>	<i>-0.7</i>
方案合计	3,091.4	4,211.2	7,302.6	3,082.5	4,211.2	7,293.7	-8.9	-0.1

项目	提议的 2006 年预算 职位表			预算和财务委员会 – 提议的 2006 年预算 职位表			预算和财务委员会 提议的变动	
	基本	与情势有关的	合计	基本	与情势有关的	合计	数额	%
专业人员	19	3	22	19	3	22		
一般事务人员	11	13	24	11	13	24		
人员合计	30	16	46	30	16	46		

提议的预算与预算和财务委员会建议的比较

(变动以灰色标出)

2.2 方案 2200 – 管辖权、互补和合作司

项目	提议的 2006 年预算 (千欧元)			预算和财务委员会 – 提议的 2006 年预算 (千欧元)			预算和财务委员会 提议的变动	
	基本	与情势有关的	合计	基本	与情势有关的	合计	数额	%
专业人员	685.9	541.0	1,226.9	685.9	498.6	1,184.5	-42.4	-3.5
一般事务人员	108.6		108.6	108.6		108.6		
人员分项合计	794.5	541.0	1,335.5	794.5	498.6	1,293.1	-42.4	-3.2
一般临时协助		169.0	169.0		211.4	211.4	42.4	25.1
其他人员分项合计		169.0	169.0		211.4	211.4	42.4	25.1
旅行	45.5	286.6	332.1	29.2	286.6	315.8	-16.3	-4.9
非人员分项合计	45.5	286.6	332.1	29.2	286.6	315.8	-16.3	-4.9
方案合计	840.0	996.6	1,836.6	823.7	996.6	1,820.3	-16.3	-0.9

项目	提议的 2006 年预算 职位表			预算和财务委员会 – 提议的 2006 年预算 职位表			预算和财务委员会 提议的变动	
	基本	与情势有关的	合计	基本	与情势有关的	合计	数额	%
专业人员	6	7	13	6	6	12	-1	-7.7
一般事务人员	2		2	2		2		
人员合计	8	7	15	8	6	14	-1	-6.7

提议的预算与预算和财务委员会建议的比较

(变动以灰色标出)

2.3 方案 2300 – 调查司

项目	提议的 2006 年预算 (千欧元)			预算和财务委员会 – 提议的 2006 年预算 (千欧元)			预算和财务委员会 提议的变动	
	基本	与情势有关的	合计	基本	与情势有关的	合计	数额	%
专业人员	460.0	5,347.0	5,807.0	460.0	5,347.0	5,807.0		
一般事务人员	108.6	1,350.4	1,459.0	108.6	1,290.0	1,398.6	-60.4	4.1
人员分项合计	568.6	6,697.4	7,266.0	568.6	6,637.0	7,205.6	-60.4	0.8
一般临时协助		145.0	145.0		145.0	145.0		
其他人员分项合计		145.0	145.0		145.0	145.0		
旅行	24.0	1,311.5	1,335.5	9.0	1,311.5	1,320.5	-15.0	1.1
一般业务费用		18.4	18.4		18.4	18.4		
物品和材料		90.2	90.2		90.2	90.2		
家具和设备		10.0	10.0		10.0	10.0		
非人员分项合计	24.0	1,430.1	1,454.1	9.0	1,430.1	1,439.1	-15.0	1.0
方案合计	592.6	8,272.5	8,865.1	577.6	8,212.1	8,789.7	-75.4	0.9

项目	提议的 2006 年预算 职位表			预算和财务委员会 – 提议的 2006 年预算 职位表			预算和财务委员会 提议的变动	
	基本	与情势有关的	合计	基本	与情势有关的	合计	数额	%
专业人员	3	71	74	3	71	74		
一般事务人员	2	28	30	2	26	28	-2	-6.7
人员合计	5	99	104	5	97	102	-2	-1.9

提议的预算与预算和财务委员会建议的比较

(变动以灰色标出)

2.4 方案 2400 – 起诉司

项目	提议的 2006 年预算 (千欧元)			预算和财务委员会 – 提议的 2006 年预算 (千欧元)			预算和财务委员会 提议的变动	
	基本	与情势有关的	合计	基本	与情势有关的	合计	数额	%
专业人员	446.4	1,889.7	2,336.1	446.4	1,782.6	2,229.0	-107.1	-4.6
一般事务人员	108.6	349.6	458.2	108.6	228.8	337.4	-120.8	-26.4
人员分项合计	555.0	2,239.3	2,794.3	555.0	2,011.4	2,566.4	-227.9	-8.2
一般临时协助		192.0	192.0		192.0	192.0		
其他人员分项合计		192.0	192.0		192.0	192.0		
旅行	44.4	179.6	224.0	34.6	179.6	214.2	-9.8	-4.4
非人员分项合计	44.4	179.6	224.0	34.6	179.6	214.2	-9.8	-4.4
方案合计	599.4	2,610.9	3,210.3	589.6	2,383.0	2,972.6	-237.7	-7.4

项目	提议的 2006 年预算 职位表			预算和财务委员会 – 提议的 2006 年预算 职位表			预算和财务委员会 提议的变动	
	基本	与情势有关的	合计	基本	与情势有关的	合计	数额	%
专业人员	3	22	25	3	20	23	-2	-8.0
一般事务人员	2	10	12	2	6	8	-4	-33.3
人员合计	5	32	37	5	26	31	-6	-16.2

提议的预算与预算和财务委员会建议的比较 (变动以灰色标出)

3. 主要方案 III – 书记官处

项目	提议的 2006 年预算 (千欧元)			预算和财务委员会 – 提议的 2006 年预算 (千欧元)			预算和财务委员会 提议的变动	
	基本	与情势有关的	合计	基本	与情势有关的	合计	数额	%
专业人员	9,536.9	4,452.5	13,989.4	9,447.0	4,253.1	13,700.1	-289.3	-2.1
一般事务人员	6,929.5	4,388.0	11,317.5	6,808.6	3,850.3	10,658.9	-658.6	-5.8
人员分项合计	16,466.4	8,840.5	25,306.9	16,255.6	8,103.4	24,359.0	-947.9	-3.7
一般临时协助	910.0	433.1	1,343.1	917.0	759.4	1,676.4	333.3	24.8
会议临时协助	312.5		312.5	312.5		312.5		
加班费	160.1	109.5	269.6	160.1	109.5	269.6		
顾问	77.0	65.0	142.0	77.0	65.0	142.0		
其他人员分项合计	1,459.6	607.6	2,067.2	1,466.6	933.9	2,400.5	333.3	16.1
旅行	363.2	1,057.7	1,420.9	254.4	1,057.7	1,312.1	-108.8	-7.7
招待费	17.0		17.0	17.0		17.0		
合同性服务, 包括培训	2,267.3	5,022.2	7,289.5	2,265.5	4,684.8	6,950.3	-339.2	-4.7
一般业务费用	6,197.7	4,310.6	10,508.3	5,201.6	4,010.6	9,212.2	-1,296.1	-12.3
物品和材料	681.8	386.5	1,068.3	681.8	386.5	1,068.3		
家具和设备	752.3	476.3	1,228.6	752.3	476.3	1,228.6		
非人员分项合计	10,279.3	11,253.3	21,532.6	9,172.6	10,615.9	19,788.4	-1,744.2	-8.1
主要方案 III 合计	28,205.3	20,701.4	48,906.7	26,894.8	19,653.2	46,548.0	-2,358.7	-4.8

项目	提议的 2006 年预算 职位表			预算和财务委员会 – 提议的 2006 年预算 职位表			预算和财务委员会 提议的变动	
	基本	与情势有关的	合计	基本	与情势有关的	合计	数额	%
专业人员	98	59	157	95	55	150	-7	-4.5
一般事务人员	132	121	253	128	101	229	-24	-9.5
人员合计	230	180	410	223	156	379	-31	-7.6

提议的预算与预算和财务委员会建议的比较

(变动以灰色标出)

3.1 方案 3100 – 书记官长办公室

项目	提议的 2006 年预算 (千欧元)			预算和财务委员会 – 提议的 2006 年预算 (千欧元)			预算和财务委员会 提议的变动	
	基本	与情势有关的	合计	基本	与情势有关的	合计	数额	%
专业人员	1,959.3	47.6	2,006.9	1,874.5	47.6	1,922.1	-84.8	-4.2
一般事务人员	2,366.4	1,180.1	3,546.5	2,336.2	968.7	3,304.9	-241.6	-6.8
人员分项合计	4,325.7	1,227.7	5,553.4	4,210.7	1,016.3	5,227.0	-326.4	-5.9
一般临时协助	760.0	30.0	790.0	802.4	241.4	1,043.8	253.8	32.1
加班费	124.4	43.5	167.9	124.4	43.5	167.9		
其他人员分项合计	884.4	73.5	957.9	926.8	284.9	1,211.7	253.8	26.5
旅行	76.5	257.4	333.9	53.7	257.4	311.1	-22.8	-6.8
招待费	10.0		10.0	10.0		10.0		
合同性服务, 包括培训	188.5	105.5	294.0	188.5	105.5	294.0		
一般业务费用	122.0	30.0	152.0	122.0	30.0	152.0		
物品和材料	119.2	84.1	203.3	119.2	84.1	203.3		
家具和设备	98.0	107.1	205.1	98.0	107.1	205.1		
非人员分项合计	614.2	584.1	1,198.3	591.4	584.1	1,175.5	-22.8	-1.9
方案合计	5,824.3	1,885.3	7,709.6	5,728.9	1,885.3	7,614.2	-95.4	-1.2

项目	提议的 2006 年预算 职位表			预算和财务委员会 – 提议的 2006 年预算 职位表			预算和财务委员会 提议的变动	
	基本	与情势有关的	合计	基本	与情势有关的	合计	数额	%
专业人员	19	1	20	17	1	18	-2	-10.0
一般事务人员	44	25	69	43	18	61	-8	-11.6
人员合计	63	26	89	60	19	79	-10	-11.2

提议的预算与预算和财务委员会建议的比较 (变动以灰色标出)

3.2 方案 3200 – 共同行政事务司

项目	提议的 2006 年预算 (千欧元)			预算和财务委员会 – 提议的 2006 年预算 (千欧元)			预算和财务委员会 提议的变动	
	基本	与情势有关的	合计	基本	与情势有关的	合计	数额	%
专业人员	3,052.2	691.2	3,743.4	3,009.8	691.2	3,701.0	-42.4	-1.1
一般事务人员	3,515.1	811.3	4,326.4	3,394.3	660.3	4,054.6	-271.8	-6.3
人员分项合计	6,567.3	1,502.5	8,069.8	6,404.1	1,351.5	7,755.6	-314.2	-3.9
一般临时协助	150.0		150.0	0.0		0.0	-150.0	-100.0
会议临时协助	32.5		32.5	32.5		32.5		
加班费	35.7	36.0	71.7	35.7	36.0	71.7		
顾问	50.0	35.0	85.0	50.0	35.0	85.0		
其他人员分项合计	268.2	71.0	339.2	118.2	71.0	189.2	-150.0	-44.2
旅行	102.5	56.0	158.5	71.8	56.0	127.8	-30.8	-19.4
合同性服务, 包括培训	1,564.4	292.0	1,856.4	1,564.4	292.0	1,856.4		
一般业务费用	4,322.1	2,451.1	6,773.2	4,022.1	2,151.1	6,173.2	-600.0	-8.9
物品和材料	310.0	202.6	512.6	310.0	202.6	512.6		
家具和设备	520.7	336.0	856.7	520.7	336.0	856.7		
非人员分项合计	6,819.7	3,337.7	10,157.4	6,489.0	3,037.7	9,526.7	-630.8	-6.2
方案合计	13,655.2	4,911.2	18,566.4	13,011.3	4,460.2	17,471.5	-1,095.0	-5.9

项目	提议的 2006 年预算 职位表			预算和财务委员会 – 提议的 2006 年预算 职位表			预算和财务委员会 提议的变动	
	基本	与情势有关的	合计	基本	与情势有关的	合计	数额	%
专业人员	32	8	40	31	8	39	-1	-2.5
一般事务人员	68	22	90	64	17	81	-9	-10.0
人员合计	100	30	130	95	25	120	-10	-7.7

提议的预算与预算和财务委员会建议的比较

(变动以灰色标出)

3.3 方案 3300 – 法庭事务司

项目	提议的 2006 年预算 (千欧元)			预算和财务委员会 – 提议的 2006 年预算 (千欧元)			预算和财务委员会 提议的变动	
	基本	与情势有关的	合计	基本	与情势有关的	合计	数额	%
专业人员	2,670.7	3,045.8	5,716.5	2,670.7	2,846.4	5,517.1	-199.4	-3.5
一般事务人员	325.7	2,078.8	2,404.5	325.7	1,963.9	2,289.6	-114.9	-4.8
人员分项合计	2,996.4	5,124.6	8,121.0	2,996.4	4,810.3	7,806.7	-314.3	-3.9
一般临时协助		386.4	386.4	114.6	501.3	615.9	229.5	59.4
会议临时协助	280.0		280.0	280.0		280.0		
加班费		30.0	30.0	0.0	30.0	30.0		
顾问	11.0	30.0	41.0	11.0	30.0	41.0		
其他人员分项合计	291.0	446.4	737.4	405.6	561.3	966.9	229.5	31.1
旅行	42.8	661.0	703.8	30.0	661.0	691.0	-12.8	-1.8
合同性服务, 包括培训	308.0	1,041.0	1,349.0	308.0	1,041.0	1,349.0		
一般业务费用	1,663.6	1,829.5	3,493.1	967.5	1,829.5	2,797.0	-696.1	-19.9
物品和材料	22.7	83.8	106.5	22.7	83.8	106.5		
家具和设备	133.6	5.2	138.8	133.6	5.2	138.8		
非人员分项合计	2,170.7	3,620.5	5,791.2	1,461.8	3,620.5	5,082.3	-708.9	-12.2
方案合计	5,458.1	9,191.5	14,649.6	4,863.8	8,992.1	13,855.9	-793.7	-5.4

项目	提议的 2006 年预算 职位表			预算和财务委员会 – 提议的 2006 年预算 职位表			预算和财务委员会 提议的变动	
	基本	与情势有关的	合计	基本	与情势有关的	合计	数额	%
专业人员	27	41	68	27	37	64	-4	-5.9
一般事务人员	6	55	61	6	49	55	-6	-9.8
人员合计	33	96	129	33	55	119	-10	-7.8

提议的预算与预算和财务委员会建议的比较 (变动以灰色标出)

3.4 方案 3400 – 新闻和文件科

项目	提议的 2006 年预算 (千欧元)			预算和财务委员会 – 提议的 2006 年预算 (千欧元)			预算和财务委员会 提议的变动	
	基本	与情势有关的	合计	基本	与情势有关的	合计	数额	%
专业人员	588.3		588.3	538.4		538.4	-49.9	-8.5
一般事务人员	258.0	124.8	382.8	258.0	64.4	322.4	-60.4	-15.8
人员分项合计	846.3	124.8	971.1	796.4	64.4	860.8	-110.3	-11.4
旅行	17.5	30.0	47.5	12.3	30.0	42.3	-5.3	-11.1
合同性服务, 包括培训	98.0	210.0	308.0	98.0	210.0	308.0		
一般业务费用	7.0		7.0	7.0		7.0		
物品和材料	219.9		219.9	219.9		219.9		
非人员分项合计	342.4	240.0	582.4	337.2	240.0	577.2	-5.3	-0.9
方案合计	1,188.7	364.8	1,553.5	1,133.6	304.4	1,438.0	-115.6	-7.4

项目	提议的 2006 年预算 职位表			预算和财务委员会 – 提议的 2006 年预算 职位表			预算和财务委员会 提议的变动	
	基本	与情势有关的	合计	基本	与情势有关的	合计	数额	%
专业人员	7		7	6		6	-1	-14.3
一般事务人员	5	12	17	5	10	15	-2	-11.8
人员合计	12	12	24	11	10	21	-3	-12.5

提议的预算与预算和财务委员会建议的比较

(变动以灰色标出)

3.5 方案 3500 – 被害人和律师司

项目	提议的 2006 年预算 (千欧元)			预算和财务委员会 – 提议的 2006 年预算 (千欧元)			预算和财务委员会 提议的变动	
	基本	与情势有关的	合计	基本	与情势有关的	合计	数额	%
专业人员	1,107.5	667.9	1,775.4	1,107.5	667.9	1,775.4		
一般事务人员	410.0	193.0	603.0	410.0	193.0	603.0		
人员分项合计	1,517.5	860.9	2,378.4	1,517.5	860.9	2,378.5		
一般临时协助		16.7	16.7		16.7	16.7		
顾问	16.0		16.0	16.0		16.0		
其他人员分项合计	16.0	16.7	32.7	16.0	16.7	32.7		
旅行	53.9	53.3	107.2	37.7	53.3	91.0	-16.2	-15.1
合同性服务, 包括培训	18.4	3,373.7	3,392.1	16.6	3,036.3	3,052.9	-339.2	-10.0
物品和材料		16.0	16.0		16.0	16.0		
家具和设备		28.0	28.0		28.0	28.0		
非人员分项合计	72.3	3,471.0	3,543.3	54.3	3,133.6	3,187.9	-355.4	-10.0
方案合计	1,605.8	4,348.6	5,954.4	1,587.8	4,011.2	5,599.0	-355.4	-6.0

项目	提议的 2006 年预算 职位表			预算和财务委员会 – 提议的 2006 年预算 职位表			预算和财务委员会 提议的变动	
	基本	与情势有关的	合计	基本	与情势有关的	合计	数额	%
专业人员	11	9	20	11	9	20		
一般事务人员	8	7	15	8	7	15		
人员合计	19	16	35	19	16	35		

提议的预算与预算和财务委员会建议的比较 (变动以灰色标出)

3.6 方案 3600 – 被害人信托基金秘书处

项目	提议的 2006 年预算 ¹⁰ (千欧元)			预算和财务委员会 – 提议的 2006 年预算 (千欧元)			预算和财务委员会 提议的变动	
	基本	与情势有关的	合计	基本	与情势有关的	合计	数额	%
专业人员	158.9		158.9	246.1		246.1	87.2	54.9
一般事务人员	54.3		54.3	84.4		84.4	30.1	55.4
人员分项合计	213.2		213.2	330.5		330.5	117.3	55.0
旅行	70.0		70.0	49.0		49.0	-21.0	-30.0
招待费	7.0		7.0	7.0		7.0		
合同性服务, 包括培训	90.0		90.0	90.0		90.0		
一般业务费用	83.0		83.0	83.0		83.0		
物品和材料	10.0		10.0	10.0		10.0		
非人员分项合计	260.0		260.0	239.0		239.0	-21.0	-8.1
方案合计	473.2		473.2	569.5		569.5	96.3	20.4

项目	提议的 2006 年预算 职位表			预算和财务委员会 – 提议的 2006 年预算 职位表			预算和财务委员会 提议的变动	
	基本	与情势有关的	合计	基本	与情势有关的	合计	数额	%
专业人员	2		2	3		3	1	50.0
一般事务人员	1		1	2		2	1	100.0
人员合计	3		3	5		5	2	66.7

¹⁰ 这一栏的数字是以提议的 2006 年方案预算中提交的临时预算 (ICC-ASP/4/5 号文件第 477 段) 为基础的。“预算和财务委员会—提议的 2006 年预算”一栏中的数字是以向缔约国大会提交的关于被害人信托基金理事会 2004 年 7 月 16 日至 2005 年 8 月 15 日的活动和项目的报告附件 A 中提议的 2006 年方案预算 (ICC-ASP/4/12 号文件附件 A 第 8 段) 为基础的。

提议的预算与预算和财务委员会建议的比较

(变动以灰色标出)

4. 主要方案 IV – 缔约国大会秘书处

项目	提议的 2006 年预算 (千欧元)			预算和财务委员会 – 提议的 2006 年预算 (千欧元)			预算和财务委员会 提议的变动	
	基本	与情势有关的	合计	基本	与情势有关的	合计	数额	%
专业人员	389.9		389.9	389.9		389.9		
一般事务人员	249.2		249.2	249.2		249.2		
<i>人员分项合计</i>	<i>639.1</i>		<i>639.1</i>	<i>639.1</i>		<i>639.1</i>		
一般临时协助	132.4		132.4	132.4		132.4		
会议临时协助	1,919.3		1,919.3	1,919.3		1,919.3		
加班费	42.0		42.0	42.0		42.0		
<i>其他人员分项合计</i>	<i>2,093.7</i>		<i>2,093.7</i>	<i>2,093.7</i>		<i>2,093.7</i>		
旅行	140.5		140.5	140.5		140.5		
招待费	10.0		10.0	10.0		10.0		
合同性服务, 包括培训	420.2		420.2	420.2		420.2		
一般业务费用	461.9		461.9	461.9		461.9		
物品和材料	13.0		13.0	13.0		13.0		
家具和设备	47.2		47.2	47.2		47.2		
<i>非人员分项合计</i>	<i>1,092.8</i>		<i>1,092.8</i>	<i>1,092.8</i>		<i>1,092.8</i>		
主要方案 IV 合计	3,825.6		3,825.6	3,825.6		3,825.6		

项目	提议的 2006 年预算 职位表			预算和财务委员会 – 提议的 2006 年预算 职位表			预算和财务委员会 提议的变动	
	基本	与情势有关的	合计	基本	与情势有关的	合计	数额	%
专业人员	3		3	3		3		
一般事务人员	4		4	4		4		
人员合计	7		7	7		7		

提议的预算与预算和财务委员会建议的比较 (变动以灰色标出)

5. 主要方案 V – 对法院办公楼的投资

项目	提议的 2006 年预算 (千欧元)			预算和财务委员会 – 提议的 2006 年预算 (千欧元)			预算和财务委员会 提议的变动	
	基本	与情势有关的	合计	基本	与情势有关的	合计	数额	%
合同性服务, 包括培训	631.0		631.0	631.0		631.0		
一般业务费用	278.8		278.8	278.8		278.8		
物品和材料	29.8		29.8	29.8		29.8		
家具和设备	166.2		166.2	166.2		166.2		
非人员分项合计	1,105.8		1,105.8	1,105.8		1,105.8		
主要方案 V 合计	1,105.8		1,105.8	1,105.8		1,105.8		

5.1 方案 5100 – 临时办公楼

项目	提议的 2006 年预算 (千欧元)			预算和财务委员会 – 提议的 2006 年预算 (千欧元)			预算和财务委员会 提议的变动	
	基本	与情势有关的	合计	基本	与情势有关的	合计	数额	%
合同性服务, 包括培训	415.0		415.0	415.0		415.0		
一般业务费用	278.8		278.8	278.8		278.8		
物品和材料	29.8		29.8	29.8		29.8		
家具和设备	166.2		166.2	166.2		166.2		
非人员分项合计	889.8		889.8	889.8		889.8		
方案合计	889.8		889.8	889.8		889.8		

5.2 方案 5200 – 永久办公楼

项目	提议的 2006 年预算 (千欧元)			预算和财务委员会 – 提议的 2006 年预算 (千欧元)			预算和财务委员会 提议的变动	
	基本	与情势有关的	合计	基本	与情势有关的	合计	数额	%
合同性服务, 包括培训	216.0		216.0	216.0		216.0		
非人员分项合计	216.0		216.0	216.0		216.0		
方案合计	216.0		216.0	216.0		216.0		

附件 IV

支出状况（按费用类别列出—2005 年预算）
拨款与支出的比较 — 截至 2005 年 8 月 31 日的情况
（千欧元）

项目	批准的 2005 年 预算 ¹¹	截至 2005 年 8 月 31 日的支出	截至 2005 年 8 月 31 日的未支付余额	以百分比表示的截至 2005 年 8 月 31 日的 执行率
	[1]	[2]	[1]-[2]=[3]	[4]
法官	4,011	1,933	2,078	48.2
<i>法官分项合计</i>	<i>4,011</i>	<i>1,933</i>	<i>2,078</i>	<i>48.2</i>
人员费用	33,694	14,669	19,025	43.5
一般临时协助	2,849	3,714	(865)	130.4
会议临时协助	1,367	107	1,260	7.8
加班费	387	69	318	17.8
顾问	537	139	398	25.9
<i>其他人员分项合计</i>	<i>38,834</i>	<i>18,698</i>	<i>20,136</i>	<i>48.2</i>
旅行	2,572	1,638	934	63.7
招待费	48	24	24	50.0
合同性服务，包括培训	10,415	5,165	5,250	49.6
一般业务费用	6,003	2,659	3,344	44.3
物品和材料	872	461	411	52.9
家具和设备	4,136	1,764	2,372	42.7
<i>非人员分项合计</i>	<i>24,046</i>	<i>11,711</i>	<i>12,335</i>	<i>48.7</i>
国际刑事法院合计	66,891	32,342	34,549	48.4

2005 年预算执行情况：按主要方案列出的简表
（千欧元）

项目	批准的 2005 年 预算	截至 2005 年 8 月 31 日的支出	截至 2005 年 8 月 31 日的未支付余额	以百分比表示的截至 2005 年 8 月 31 日的 执行率
	[1]	[2]	[1]-[2]=[3]	[4]
主要方案 I 司法部门	7,304	3,357	3,947	46.0
主要方案 II 检察官办公室	17,022	7,610	9,412	44.7
主要方案 III 书记官处	37,312	18,288	19,024	49.0
主要方案 IV 缔约国大会秘书处	3,188	1,234	1,954	38.7
主要方案 V 对法院办公楼的投资	2,065	1,853	212	89.7
国际刑事法院合计	66,891	32,342	34,549	48.4

¹¹ 批准的预算考虑到了缔约国大会秘书处内部的调整，以更好地反映出预算需求和缔约国大会的决定。

附件 V

截至 2005 年 10 月 24 日的摊款缴纳状况

缔约国	以前年度的摊款	收到的以前年度摊款	以前年度未缴摊款	2005 年摊款	已收 2005 年摊款	2005 年未缴摊款	未缴摊款总额
1 阿富汗	2,501	539	1,962	2,765	-	2,765	4,727
2 阿尔巴尼亚	6,522	6,522	-	6,914	-	6,914	6,914
3 安道尔	7,959	7,960	-	6,914	-	6,914	6,914
4 安提瓜和巴布达	4,529	-	4,529	4,148	-	4,148	8,677
5 阿根廷	1,678,107	628,802	1,049,305	1,321,871	-	1,321,871	2,371,176
6 澳大利亚	2,754,677	2,754,755	-	2,201,276	2,202,423	-	-
7 奥地利	1,529,049	1,529,080	-	1,187,748	1,188,326	-	-
8 巴巴多斯	14,421	15,099	-	13,827	13,835	-	-
9 比利时	1,872,310	1,872,310	-	1,478,119	1,478,890	-	-
10 伯利兹	1,716	1,716	-	1,383	3,190	-	-
11 贝宁	3,431	3,431	-	2,765	2,768	-	-
12 玻利维亚	14,821	3,048	11,773	12,444	-	12,444	24,217
13 波斯尼亚—黑塞哥维那	5,764	5,829	-	4,148	4,150	-	-
14 博茨瓦纳	19,349	19,350	-	16,593	16,620	-	-
15 巴西	3,101,239	677,439	2,423,800	2,105,868	-	2,105,868	4,529,668
16 保加利亚	26,691	26,883	-	23,506	23,518	-	-
17 布基纳法索	1,098	-	1,098	2,765	-	2,765	3,863
18 布隆迪	91	91	-	1,383	-	1,383	1,383
19 柬埔寨	3,431	3,431	-	2,765	2,167	598	598
20 加拿大	4,671,329	4,719,007	-	3,889,566	3,891,598	-	-
21 中非共和国	1,716	-	1,716	1,383	-	1,383	3,099
22 哥伦比亚	276,014	276,014	-	214,320	224,539	-	-
23 刚果	457	-	457	1,383	-	1,383	1,840
24 哥斯达黎加	45,285	4,661	40,624	41,481	-	41,481	82,105
25 克罗地亚	64,707	74,008	-	51,160	51,185	-	-
26 塞浦路斯	66,284	66,288	-	53,926	53,955	-	-
27 刚果民主共和国	5,764	2,026	3,738	4,148	-	4,148	7,886
28 丹麦	1,251,795	1,313,937	-	992,787	1,038,606	-	-
29 吉布提	1,519	421	1,098	1,383	-	1,383	2,481
30 多米尼克	1,716	-	1,716	1,383	-	1,383	3,099
31 多米尼加共和国	-	-	-	20,165	-	20,165	20,165
32 厄瓜多尔	36,300	34,253	2,047	26,272	-	26,272	28,319
33 爱沙尼亚	19,349	19,536	-	16,593	16,601	-	-
34 斐济	6,861	6,861	-	5,531	-	5,531	5,531
35 芬兰	908,171	919,274	-	736,985	737,372	-	-
36 法国	10,621,451	10,750,609	-	8,337,750	8,342,101	-	-
37 加蓬	18,528	12,897	5,631	12,444	-	12,444	18,075
38 冈比亚	1,716	618	1,098	1,383	-	1,383	2,481
39 格鲁吉亚	3,484	-	3,484	4,148	-	4,148	7,632
40 德国	15,355,205	15,751,074	-	11,977,045	11,982,868	-	-
41 加纳	7,479	7,479	-	5,531	5,533	-	-
42 希腊	915,382	1,309,713	-	732,837	185,930	546,907	546,907
43 几内亚	4,441	-	4,441	4,148	-	4,148	8,589
44 圭亚那	91	-	91	1,383	-	1,383	1,474
45 洪都拉斯	8,419	811	7,608	6,914	-	6,914	14,522
46 匈牙利	212,597	216,918	-	174,222	174,312	-	-
47 冰岛	57,707	57,711	-	47,012	47,037	-	-
48 爱尔兰	566,283	574,060	-	483,949	484,202	-	-
49 意大利	8,497,237	7,891,720	605,517	6,754,545	-	6,754,545	7,360,062
50 约旦	17,017	17,028	-	15,210	-	-	-
51 肯尼亚	-	-	-	7,259	-	7,259	7,259
52 拉脱维亚	22,642	22,830	-	20,741	20,752	-	-
53 莱索托	1,716	39	1,677	1,383	-	1,383	3,060
54 利比里亚	91	-	91	1,383	-	1,383	1,474
55 列支敦士登	9,195	9,195	-	6,914	6,916	-	-
56 立陶宛	29,596	29,597	-	33,185	-	33,185	33,185
57 卢森堡	133,943	133,947	-	106,469	106,524	-	-
58 马拉维	2,096	-	2,096	1,383	-	1,383	3,479
59 马里	3,431	3,234	197	2,765	-	2,765	2,962
60 马耳他	21,683	21,255	428	19,358	-	19,358	19,786
61 马绍尔群岛	1,716	1,415	301	1,383	-	1,383	1,684
62 毛里求斯	18,870	19,073	-	15,210	15,217	-	-
63 蒙古	1,716	2,079	-	1,383	1,383	-	-
64 纳米比亚	10,911	10,911	-	8,296	8,301	-	-
65 瑙鲁	1,716	618	1,098	1,383	-	1,383	2,481
66 荷兰	2,930,823	2,984,309	-	2,336,782	2,338,003	-	-
67 新西兰	391,787	391,806	-	305,579	305,741	-	-
68 尼日尔	1,716	-	1,716	1,383	-	1,383	3,099
69 尼日利亚	86,211	87,424	-	58,074	177	57,897	57,897
70 挪威	1,145,351	1,157,391	-	938,861	939,352	-	-
71 巴拿马	31,975	31,976	-	26,272	8,494	17,778	17,778
72 巴拉圭	23,057	-	23,057	16,593	-	16,593	39,650
73 秘鲁	174,044	3,066	170,978	127,209	-	127,209	298,187
74 波兰	730,190	743,245	-	637,430	637,762	-	-
75 葡萄牙	801,952	802,220	-	649,874	650,214	-	-
76 大韩民国	2,750,756	2,750,756	-	2,483,350	884,404	1,598,946	1,598,946
77 罗马尼亚	101,850	101,850	-	82,963	83,003	-	-
78 圣文森特和格林纳丁斯	1,519	1,219	300	1,383	-	1,383	1,683
79 萨摩亚	1,597	1,597	-	1,383	2,130	-	-
80 圣马力诺	4,529	4,529	-	4,148	4,150	-	-
81 塞内加尔	8,577	8,577	-	6,914	5,316	1,598	1,598
82 塞尔维亚和黑山	33,211	19,226	13,985	26,272	-	26,272	40,257
83 塞拉利昂	1,716	619	1,097	1,383	-	1,383	2,480
84 斯洛伐克	82,545	82,545	-	70,518	70,552	-	-
85 斯洛文尼亚	140,049	140,049	-	113,382	113,441	-	-
86 南非	573,056	573,056	-	403,752	392,750	11,002	11,002
87 西班牙	4,325,364	4,325,364	-	3,484,433	3,486,250	-	-
88 瑞典	1,731,087	1,731,169	-	1,379,946	1,380,667	-	-
89 瑞士	2,100,964	2,101,063	-	1,655,106	1,655,910	-	-
90 塔吉克斯坦	1,716	593	1,123	1,383	-	1,383	2,506
91 前南斯拉夫马其顿共和国	10,293	10,294	-	8,296	-	8,296	8,296
92 东帝汶	1,597	498	1,099	1,383	-	1,383	2,482
93 特立尼达和多巴哥	34,033	34,033	-	30,420	17,207	13,213	13,213
94 乌干达	9,675	3,701	5,974	8,296	-	8,296	14,270
95 联合国	10,152,211	10,262,428	-	8,471,873	8,476,296	-	-
96 坦桑尼亚联合共和国	8,740	2,155	6,585	8,296	-	8,296	14,881
97 乌拉圭	102,271	9,778	92,493	66,370	-	66,370	158,863
98 委内瑞拉	316,518	316,519	-	236,444	3,886	232,558	232,558
99 赞比亚	3,037	2,620	417	2,765	-	2,765	3,182
合计	83,965,349	80,523,077	4,496,445	66,891,200	53,786,524	13,174,157	17,670,602

附件 VI

为第二个审判室供资¹²

2004年8月，在预算和财务委员会第三届会议上提出了建造第二个审判室的问题。东道国曾很明确地表示，“如果缔约国大会决定国际刑事法院需要第二个审判室，费用将由法院承担。”¹³ 法院在其给委员会的报告中寻求批准建造第二个审判室，法院认为“如果这一项目可以纳入当前的建设活动，将会对所需费用产生很积极的作用。”¹⁴

因此，法院将180万欧元（即估计的360万欧元费用的50%）纳入了提议的2005年预算。将在2004年发生的其余费用准备由书记官处预算中节省的资金来提供，因为当时没有一个单独的主要方案V—对法院办公楼的投资。

2004年9月，在缔约国大会批准了2005年预算之后，法院便开始了所提议的第二个审判室的建造，法院充分考虑到了将第二个审判室的建造与第一个审判室的建造结合起来将产生的成本效益。

2004年，法院为这一项目支付了600,000欧元。2005年又支付了180万欧元。

在这之后，该项目的估计费用从360万欧元减少到了320万欧元。法院2005年需要800,000万欧元来建造第二个审判室的外壳。但是，法院已经用完了对主要方案V—对法院办公楼的投资的拨款。

因此，法院建议将所需要的800,000欧元从主要方案III—书记官处调剂到主要方案V—对法院办公楼的投资。

根据财务条例4.8¹⁵，这一调剂需要缔约国大会的批准。法院依照财务条例4.8向预算和财务委员会提交它的请求以便获得缔约国大会的批准，请求将给主要方案III—书记官处拨款中的800,000欧元调剂到主要方案V—对法院办公楼的投资。

简而言之：

要强调的重要一点是，这一请求，在规范必要的财务权力的同时，对缔约国不会产生财务影响。实际上，通过同时建造两个审判室已经实现了费用节省。

¹² 法院提交给预算和财务委员会关于请求批准将资金从主要方案III调剂到主要方案V的说明。

¹³ 2004年6月17日外交部来函第3段。

¹⁴ ICC-ASP/3/CBF.2/7号文件第5段最后部分。

¹⁵ *国际刑事法院罗马规约缔约国大会正式记录，第一届会议，2002年9月3日至10日，纽约*（联合国出版物，销售编号C.03.V.2和更正），第二部分D。